

BEFORE YOU BEGIN 在你开始之前

在您接受泵培训之前，或者在观看培训视频之前，请勿尝试连接泵。请咨询您的医疗保健专业人员，了解您的个人培训需求 Do Not attempt to connect to your pump before you have been trained on your pump, or until you have watched the training video. Check with your health care professional regarding your individual training needs.

作为培训的一部分，您的医疗保健专业人员将帮助您为胰岛素泵和遥控血糖仪进行适当的设置。您的胰岛素泵必须设定供您个人使用。您的胰岛素泵设定会影响使用遥控血糖仪或胰岛素泵进行胰岛素输注的计算。在激活胰岛素泵和遥控血糖仪上的 RF 功能之前，请习惯使用胰岛素泵。有关设置和使用胰岛素泵的步骤，请参阅第 I 部分中的相应章节。As part of your training, your health care professional will assist you in making the appropriate selections for your insulin pump and meter remote settings. Your insulin pump must be programmed for your own personal use. Your insulin pump settings impact the calculations for insulin delivery using either your meter remote or insulin pump. Be comfortable with using your insulin pump before you activate the RF feature on your insulin pump and meter remote. See the appropriate chapters in Section I, for the steps on setting up and using your insulin pump.

以下胰岛素已经过泵制造商的测试，发现可安全用于泵的胰岛素储药器：Humalog®和 Novolog®。在使用与该泵不同的胰岛素之前，请检查胰岛素药物标签，确保它可以与泵一起使用。The following insulins have been tested by the pump manufacturer and found to be safe for use in the insulin cartridge of the pump: Humalog® and Novolog®. Before using a different insulin with this pump, check the insulin drug label to make sure it can be used with the pump.

许多人还发现，在首次用血液测试之前，用对照溶液(校正液)进行血糖测试过程是有帮助的。见第二节第 8 章。Many people also find it helpful to practice the blood glucose test process with control solution before testing with blood for the first time. See Chapter 8 in Section II.

为了获得最佳效果，建议糖尿病患者使用胰岛素泵或遥控血糖仪进入泵功能前：For best results the use of your insulin pump, or your meter remote to access pump functions, is recommended for people with diabetes who:

- 每天测试他们的血糖水平 4-6 次或按照他们的医疗团队的建议。Test their blood glucose levels four to six times per day or as recommended by their health care team.
- 会计算碳水化合物。Demonstrate adequate carbohydrate counting skills.
- 保持良好的糖尿病自我护理技能。Maintain good diabetes self-care skills.
- 定期咨询他们的医疗保健专业人士。See their health care professional regularly.

- 有足够的视力和听力来识别泵警报。Have adequate vision and hearing to recognize the pump alerts.

您应该仔细阅读本用户手册以及 OneTouch® Ping® 系统附带的任何插页。这些插页包括：You should carefully read this Owner's Booklet and any inserts that come with your OneTouch® Ping® System. These include inserts for:

- 试纸条 OneTouch® Ultra® Test Strips
- 矫正液 OneTouch® Ultra® Control Solution

While reading this Owner's Booklet, please note the following: 在阅读本用户手册时，请注意以下事项：

- 手册中的显示屏幕仅供参考。它们不应被视为个人编程(设定)的建议，可能无法代表当前的健康状况。Display screens throughout the Owner's Booklet are examples only. They should not be considered suggestions for individual programming and may not be representative of current health states.

- “血糖”在教学副本和示例显示屏中通常缩写为 BG。“Blood Glucose” is often abbreviated as BG in both instructional copy as well as in example display screens.

- 您的 OneTouch® Ping® 胰岛素泵通常简称为“您的泵”。同样，您的 OneTouch® Ping® 仪表遥控器通常被称为“您的遥控血糖仪”。在提及 OneTouch® Ping® 胰岛素泵和 OneTouch® Ping® 遥控血糖仪时，通常会使用“设备”。Your OneTouch® Ping® Insulin Pump will often be referred to as simply "your pump". Similarly, your OneTouch® Ping® Meter Remote will often be referred to as "your meter remote". "The devices" will often be used when referring to both the OneTouch® Ping® Insulin Pump and OneTouch® Ping® Meter Remote.

请特别注意本使用手册中的警告和注意事项，这些警告和注意事项用△ (译者采用：黑体斜体) 标识。Take special note of Warnings and Cautions throughout this Owner's Booklet, which are identified with △.

Intended use 有可能的使用

您的 OneTouch® Ping® 血糖管理系统适用于治疗胰岛素需要的糖尿病和定量测量新鲜毛细血管全血中的葡萄糖。Your OneTouch® Ping® Glucose Management System is indicated for the treatment of insulin-requiring diabetes and for the quantitative measurement of glucose in fresh capillary whole blood.

您的 OneTouch® Ping® 胰岛素泵适用于持续皮下输注胰岛素，用于治疗需要胰岛素治疗的糖尿病。Your OneTouch® Ping® Insulin Pump is indicated for continuous subcutaneous infusion of insulin for the treatment of insulin-requiring diabetes.

您的 OneTouch®Ping® 遥控血糖仪系统旨在用于定量测量新鲜毛细血管全血中的葡萄糖。当与 OneTouch®Ping® 胰岛素泵一起使用时，它还可用作无线 (RF) 遥控器，以从泵输送胰岛素。您的 OneTouch®Ping® 遥控血糖仪旨在用于家庭糖尿病患者体外自我测试 (体外诊断用途) 以及临床环境中的医疗保健专业人员，以帮助监测其有效性。糖尿病控制。您的 OneTouch®Ping® 遥控血糖仪系统专门用于手指，前臂或手掌。它不应该用于糖尿病的诊断或新生儿的检测。Your OneTouch® Ping® Meter Remote Glucose Monitoring System is intended to be used for the quantitative measurement of glucose in fresh capillary whole blood. When used together with the OneTouch® Ping® Insulin Pump, it also functions as a wireless (RF) remote control to deliver insulin from the pump. Your OneTouch® Ping® Meter Remote Glucose Monitoring System is intended for use for self-testing outside the body (in vitro diagnostic use) by people with diabetes at home and by health care professionals in a clinical setting as an aid to monitor the effectiveness of diabetes control. Your OneTouch® Ping® Meter Remote Glucose Monitoring System is specifically indicated for use on the finger, forearm or palm. It should not be used for the diagnosis of diabetes or testing of newborns.

About radio frequency (RF) communication

关于射频 (RF) 通信

您的遥控血糖仪和泵具有内置射频功能。RF 是一种无线通信。Your meter remote and pump have built-in RF capability. RF is a type of wireless communication.

与许多其他设备一样，手机使用 RF 技术。RF 是您的仪表远程和泵通信和共享数据的方式。Cell phones use RF technology, as do many other devices. RF is how your meter remote and pump communicate and share data.

首次接收时，遥控血糖仪和泵上的 RF 功能将被禁用。为了开始使用您的遥控血糖仪并作为泵系统的一部分，必须在两个设备上激活 RF，并且它们必须配对 (同步)。激活 RF 可在两个设备上打开通信线路，并且配对可确保仅在一个遥控血糖仪和一个泵之间进行通信。The RF feature on your meter remote and pump will be deactivated when you first receive them. In order to begin using your meter remote and pump together as a system, RF must be activated on both devices and they must be paired (synchronized). Activating RF opens a line of communication on both devices and pairing ensures communication will take place only between one meter remote and one pump.

您的遥控血糖仪和泵之间的 RF 通信将工作到大约 10 英尺 (3.0 米) 的距离，并将透过衣服传输。RF 通信不需要直视。RF communication between your meter remote and pump will work up to a distance of about 10 feet (3.0 meters) and will transmit through clothing. Direct line of sight is not required for RF communication.

只要您具有良好的射频信号并且在范围内，您就可以使用遥控血糖仪来访问泵功能。As long as you have a good RF signal and are within range, you can use your meter remote to access pump functions.

当条件不具备或距离导致 RF 通信丢失或中断时，您将无法使用遥控血糖仪来访问泵功能。这也意味着数据中断。When conditions or distance cause RF communication to be lost or interrupted, you will not be able to use your meter remote to access pump functions. This also means that data transfer between the two devices will stop temporarily. As soon as the problem is resolved, RF communication will resume. Any status records stored in your pump during the RF interruption will then be sent to your meter remote.

您的遥控血糖仪和泵必须遵守美国联邦法规，联邦通信委员会（FCC）规则第 15 部分关于具有 RF 功能的设备。根据这些规定，您的设备特有的两种操作条件在以下 FCC 要求声明中给出：Your meter remote and pump are subject to and comply with U.S. Federal regulations, Part 15 of the Federal Communications Commission (FCC) Rules regarding devices with RF capability. From these regulations, the two conditions of operation specific to your device are given in the following FCC required statement:

本设备符合 FCC 规则第 15 部分的规定。操作符合以下两个条件：1) 此设备不会产生有害干扰，2) 此设备必须能容忍任何收到的干扰，包括可能导致意外操作的干扰。This device complies with Part 15 of the FCC Rules. Operation is subject to the following two conditions: 1) this device may not cause harmful interference, and 2) this device must accept any interference received, including interference that may cause undesired operation.

遵守这些准则意味着在正常的日常环境下，OneTouch® Ping® 系统不应影响其他设备的运行。此外，OneTouch® Ping® 系统应在正常家庭环境中的其他设备正常运行。Compliance with these guidelines means that under normal day-to-day circumstances your OneTouch® Ping® System should not affect the operation of other devices. Additionally, your OneTouch® Ping® System should operate normally in the presence of other devices in a normal household environment.

如果存在来自其他设备的干扰，建议您增加系统与该设备之间的距离，或关闭干扰设备。In the event there is interference from another device, it is recommended that you increase distance between your system and that device, or turn off the interfering device.

或者，您可以关闭遥控血糖仪和泵之间的 RF 通信，并直接从您的泵执行胰岛素输注功能（参见第 III 节第 2 章）。Alternatively, you may turn off RF communication between the meter remote and pump and perform insulin delivery functions directly from your pump (see Chapter 2 in Section III).

未经制造商（Animas® Corporation）明确批准的变更或修改可能会使用户无权操作该设备。Changes or modifications not expressly approved by the manufacturer (Animas® Corporation) could void the user's authority to operate the equipment.

在某些情况下，建议您不要使用遥控血糖仪和泵的 RF 通信连接功能。当您在放射科和 MRI（核磁）部门以及放射设备周围时，建议您首先停用遥控血糖仪和泵上的 RF 通信功能。然后你必须移除这两个设备，并将它们留在 MRI 室外。还应移除任何金属针

输注套件并将其留在 MRI 室外。There are environments where it is recommended that you not use the RF communication feature linking your meter remote and pump. When you are in radiology and MRI departments and around radiology equipment, it is recommended you first deactivate the RF communication feature on both your meter remote and your pump. Then you must remove both devices and leave them outside the MRI room. Any metal needle infusion sets should also be removed and left outside the MRI room.

同样，在航空旅行期间，您的航空公司可能对使用激活 RF 通信的系统有特定限制。建议您在飞行期间停用泵和遥控血糖仪上的 RF 功能，或在制定旅行计划时检查航空公司的 RF 限制。要了解有关停用泵和遥控血糖仪上的 RF 功能的更多信息，请参阅第 III 节中的第 2 章。Likewise, during air travel your airline may have specific restrictions about using your System with RF communication activated. It is recommended that you deactivate the RF feature on your pump and meter remote during flights, or check with your airline's RF restrictions when making your travel plans. To learn more about deactivating the RF feature on your pump and meter remote, see Chapter 2 in Section III.

您的泵有额外的环境限制。有关在有放射设备的情况下使用泵的建议，请参阅第 I 部分的第 1 章。Your pump has additional environmental restrictions. See Chapter 1 in Section I, for recommendations regarding the use of pumps in the presence of radiology equipment.

Using your meter remote and pump together as a system 使用遥控血糖仪和泵成为一个系统

一旦您在遥控血糖仪和泵之间建立了通信，您就可以直接从遥控血糖仪访问某些泵功能。这些包括提供输注，监测泵状态，以及确认许多泵警报和警告。Once you have established communication between your meter remote and pump, you can access certain pump functions directly from your meter remote. These include delivering a bolus, monitoring pump status, and confirming many pump alarms and warnings.

您的泵有自己的一组显示屏和按钮，可以在不使用遥控血糖仪的情况下提供独立的胰岛素输注。有些按钮的工作方式与遥控血糖仪上的按钮相同。一个例子是泵上的 OK 按钮。与遥控血糖仪上的 OK 按钮一样，泵上的按钮用于确认输入。在开始将设备作为系统一起使用之前，请确保您知道按钮在泵和遥控血糖仪上的工作方式。Your pump has its own set of display screens and buttons to provide stand-alone insulin delivery without the use of your meter remote. Some of the buttons work the same way as the buttons on your meter remote. One example is the **OK** button on your pump. Like the **OK** button on your meter remote, the button on your pump is used to confirm entries. Be sure you know how the buttons work on both your pump and meter remote before you begin using the devices together as a system.

当您使用遥控血糖仪访问泵功能时，遥控血糖仪屏幕将与您的泵屏幕非常相似。When you use your meter remote to access pump functions, your meter remote display screens will closely resemble your pump display screens.

OneTouch® Ping® System Carton Contents 包装盒内容 (略)

- The OneTouch® Ping® Insulin Pump and pump accessories: 泵和泵配件
- The OneTouch® Ping® Meter Remote kit which includes: 遥控血糖仪和附件

Emergency Kit 急救包

随身携带应急包，以确保始终有必要的用品。该套件应包括但不限于：Keep an emergency kit with you at all times to make sure you always have necessary supplies. This kit should include but is not limited to:

- 速效葡萄糖片或饮料 Quick-acting glucose tablets or gel
- BG 监控用品，包括血糖仪，试纸，采血笔，采血针，遥控血糖仪电池 (2 AAA 碱性电池) BG monitoring supplies including meter, test strips, lancing device, lancets, meter remote batteries (2 AAA alkaline)
- 血液或尿酮检测用品 Blood or urine ketone testing supplies
- 您的医疗团队建议的速效或其它胰岛素 Rapid-acting and other insulin as recommended by your health care team
- 额外管路和 Animas® 2.0mL 储药器 (200 单位/ 2ml) Extra infusion sets and Animas® 2.0mL Cartridges (200 unit/2ml)
- 如果使用胶布和胶水 Dressing and adhesive, if used
- 适用于泵的额外 Energizer® L 锂 L91 AA 电池 An extra Energizer® Lithium L91 AA battery for your pump
- 额外的泵电池盖 An extra pump battery cap
- 胰高血糖素急救包 Glucagon Emergency Kit®
- 紧急联系电话号码 Emergency contact phone numbers

请务必告知家庭成员，同事和/或朋友保管此紧急工具包的位置。Be sure to inform a family member, co-worker and/or friend where this emergency kit is kept.

Section I 第一节

OneTouch Ping Insulin Pump

OneTouch Ping 胰岛素泵

CHAPTER 1 - Important information

第 1 章 - 重要信息(节选)

Safety Information 安全信息

您的泵仅适用于连续皮下胰岛素输注 (CSII)。它不适用于任何其他物质输注。
Your pump is designed only for Continuous Subcutaneous Insulin Infusion (CSII). It is not intended for use with any other delivery substance.

“用户手册”的这一部分提供了有关如何编程和操作泵的说明。Animas® Corporation 不会就与您的糖尿病护理计划相关的特定计划提出任何建议。有关您的治疗计划的具体说明，请咨询您的医疗团队。This section of the Owner's Booklet gives instruction on how to program and operate your pump. Animas® Corporation does not make any recommendations on specific programming related to your diabetes care program. Consult your health care team for instructions specific to your treatment plan.

在使用泵之前，请咨询您的医疗团队，以确定适合您的(编程)设定功能。一些功能需要更多的胰岛素泵使用知识和先进的自我护理技能。此外，一些高级编程功能要求完成基本设置的测试和微调，以获得最佳结果。您的医疗团队将为您提供有关编程和使用泵的具体培训。Consult your health care team before using your pump to determine which programming features are appropriate for you. Some features require a greater knowledge of insulin pumping and advanced self-care skills. Additionally, some advanced programming features require that testing and fine-tuning of basic settings be completed in order to achieve the best possible results. Your health care team will give you specific training on programming and using your pump.

使用 Extended Bolus (方波)，Combo Bolus (双波)，ezCarb (碳水计算)，活性胰岛素 (IOB) 和 ezBG (BG 校正计算) 都需要您的医疗团队提供意见。在获得治疗计划的具体信息并对每个编程功能进行特定培训之前，请勿尝试使用这些功能。Use of Extended Bolus, Combo Bolus, ezCarb (carb calculator), Insulin on Board (IOB) and ezBG (BG correction calculator) all require input from your health care team. Do Not attempt to use these features until you have specific information for your treatment plan and have had specific training on each programming feature.

只有您的医疗团队才能确定您的胰岛素与碳水化合物(I:C)比率，胰岛素敏感因子 (ISF)，血糖(BG)目标范围和活性胰岛素持续时间 (IOB)。Only your health care team can determine your Insulin to Carbohydrate (I:C) ratios, Insulin Sensitivity Factors (ISFs), BG Target ranges and duration of Insulin on Board (IOB).

过高或过低的基础率会对 BG 水平产生不利影响。与您的医疗团队合作，微调基础率。Basal rates that are too high or too low can adversely affect BG levels. Work with your health care team to fine-tune basal rates.

你的身体使用胰岛素的方式会受到许多因素的影响。请联系您的医疗团队，了解生活方式的变化，例如开始/停止锻炼计划或显着减轻体重。您的基本率可能需要修改。The way your body uses insulin can be affected by many things. Contact your health care team about lifestyle changes such as starting/stopping your exercise program or significant weight loss/ gain. Your basal rates may need to be modified.

如果您生病，请不要停止使用您的泵。即使你生病了，你的身体仍然需要胰岛素。见第一节第 15 章。Do Not stop using your pump if you are ill. Even when you're sick, your body still needs insulin. See Chapter 15 in Section I.

当您开始使用声响大剂量 Audio Bolus 功能时，请始终在编程时查看屏幕，以便在通过音频提示进行输注之前完全熟悉该功能。When you begin using the Audio Bolus feature, always look at the screen as you program so that you are completely comfortable with the feature before delivering a bolus via audio prompts only.

Animas® Corporation 建议您周围有人 (家人，朋友等) 了解糖尿病和泵治疗，因此在紧急情况下，他们可以帮助您。确保他们熟悉您的医疗团队提供给您的任何信息。recommends that you have someone around you (family, friends, etc.) who

understands diabetes and pump therapy, so in the event of an emergency, they can help you. Be sure they are familiar with any information given to you by your health care team.

睡觉前 Before Bedtime

尝试在饭前或睡前一到两个小时安排输液器的更换。如果在就寝时间需要更换，请在一到两个小时内检查 BG。输液器更换后一到两个小时，请务必检查 BG。Try to arrange infusion set changes at meals or one to two hours before bedtime. If a change is needed at bedtime, then check BG in one to two hours. Always check BG one to two hours after infusion set change.

始终检查您的药筒是否有足够的胰岛素在睡觉前持续一整夜。除非您的医疗团队另有建议，否则请勿在睡眠期间使用振动功能。建议您在进入睡眠状态之前将所有警告和警报的音量设置为高。Always check that your cartridge has enough insulin to last through the night before going to bed. Unless otherwise recommended by your health care team, Do Not use the vibrate feature during sleep. It is recommended that you set the volume to high for all warnings and alarms before going to sleep.

在开始输注胰岛素之前，务必清除储药器和管路中的所有气泡。气泡会影响输注的准确性。请参阅储药器包装随附的使用说明。Always remove all air bubbles from cartridge and tubing before beginning insulin delivery. Air bubbles can compromise accuracy of delivery. Refer to the Instructions for Use included with your cartridge packaging.

如果靠近佩戴，可能会通过手机干扰您的泵电子设备。建议您将泵和手机至少相距 6 英寸 (15.2 厘米)。当 RF 打开并且您将泵和仪表遥控器一起用作系统时，手机可以发生 RF 干扰。见第 III 节第 7 章。Interference with your pump electronics by cell phones can occur if worn in close proximity. It is recommended that you wear your pump and cell phone at least 6 inches (15.2 centimeters) apart. When RF is turned on and you are using your pump and meter remote together as a system, RF interference is possible. See Chapter 7 in Section III.

如果您将泵送回维修并且收到了更换泵，在对您的治疗计划进行了特定设置之前，请勿使用更换泵。(手动黑人问号，说得不清楚，意思是中长效没失效前，泵没设置好别换的意思吧) If you return your pump for service and a replacement pump is sent, Do Not use the replacement pump until all the settings specific to your treatment plan have been programmed.

如果您摔了泵或碰到坚硬的的东西，请检查它以确保它仍能正常工作。检查显示屏是否正常工作并清除，储药器盖，电池盖和管路是否正确就位。通过在连接区域周围缠绕一块纸巾来检查储药器周围是否有泄漏。泵的裂缝，碎屑或损坏可能会影响电池接触和/或泵的防水功能。如果您发现或怀疑您的泵已损坏，请致电 1 877 937- 7867 联系我们的客户服务代表。它们将有助于确定是否应更换泵。If you drop your pump or it has been hit against something hard, inspect it to be sure it is still working properly. Check that the display screen is working and clear, that the cartridge cap, battery cap and infusion set are properly in place. Check for leaks around the cartridge by wrapping a piece of tissue around the connection area. Cracks, chips or

damage to your pump may impact the battery contact and/or the waterproof feature of your pump. Call our Customer Service representatives at 1 877 937- 7867 if you identify or suspect your pump has been damaged. They will help determine if your pump should be replaced.

您的泵设计用于温度介于 40°F (5°C) 和 104°F (40°C) 之间的环境。如果您的泵暴露在超出这些参数的温度下，应特别注意保护其免受极端温度的影响。Your pump is designed to operate in conditions where temperatures are between 40°F (5°C) and 104°F (40°C). If your pump is exposed to temperatures outside these parameters, extra care should be taken to protect it from extreme temperatures.

您的泵和储药器不含乳胶。Your pump and pump cartridges are latex free.

为避免爆炸危险，请勿在有爆炸性气体的情况下使用泵。To avoid risk of explosion, Do Not use your pump in the presence of explosive gases.

您的泵旨在通过 Energizer® L 锂 L91 AA 电池 (1.5V) 实现最佳性能和电池寿命。可充电电池和碳锌电池没有为泵供电的必要特性，因此不应使用。某些 AA 锂电池可提供其他电压，如 3.6V 或 4.0V。请勿使用这些电池。使用 1.5V 以外的电池可能会永久性地损坏您的泵并使其保修失效。Your pump is designed to achieve optimum performance and battery life with an Energizer® Lithium L91 AA battery (1.5V). Rechargeable batteries and Carbon-Zinc batteries do not have the necessary characteristics to power your pump and should not be used. Some AA lithium batteries are available with other voltages such as 3.6V or 4.0V. Do Not use these batteries. Use of anything other than a 1.5V battery could permanently damage your pump and voids its warranty.

请勿使用家用清洁剂，化学品，溶剂，漂白剂，百洁布或锋利的仪器清洁泵。切勿将泵放入洗碗机或使用非常热的水进行清洁。Do Not use household cleaners, chemicals, solvents, bleach, scouring pads or sharp instruments to clean your pump. Never put your pump in the dishwasher or use very hot water to clean it.

切勿使用吹风机，微波炉或烤箱烘干泵。使用柔软的毛巾。Never use a hair dryer, microwave oven or baking oven to dry your pump. Use a soft towel.

CHAPTER 2 - Explanation of symbols 符号说明(略)

CHAPTER 3 - Introduction to your Onetouch Ping Insulin Pump 胰岛素泵介绍

胰岛素泵是一种可以让您更好地控制糖尿病的工具。当连接到正确插入的管路输液器时，您的泵每天 24 小时以连续水平（基础速率）输送胰岛素。您可以设定直接剂量（推注）胰岛素的输注，以覆盖食用的食物或纠正高 BG。An insulin pump is a tool to allow you to better manage your diabetes. When connected to a properly inserted infusion set, your pump delivers insulin at a continuous level (basal rate), 24 hours a day. You program delivery of an immediate dose (bolus) of insulin to cover food eaten or to correct high BG.

您的泵的设计和制造符合最高质量标准。Your pump is engineered and manufactured to the highest standards of quality.

Get to Know Your Onetouch Ping Insulin Pump 了解您的 Onetouch Ping 胰岛素泵



显示屏幕	Display Screen
上键	Up Button
下键	Down Button
确定键	OK Button
对比度键	Contrast Button
声响大剂量/ez 大剂量键	Audio Bolus/ezBolus Button

Main Programming Buttons 主要操作(编程)按钮

主功能操作有 3 个按钮。▲和▼按钮允许您在屏幕选择中移动并向上和向下滚动以输入诸如输注量之类的值。OK 按钮允许您选择项目或激活功能。There are 3 buttons for main programming functions. The ▲ and ▼ buttons allow you to move through screen selections and to scroll up and down to enter values such as a bolus amount. The OK button allows you to select an item or activate a function.

Programming Basics 基础操作

- 使用▲/▼按钮滚动到所需的选项，然后按按钮进行选择。如果光标闪烁，则表示您的泵处于编辑模式，通过使用▲/▼按钮滚动，您可以编辑闪烁字段。
Use the ▲/▼ buttons to scroll to the desired selection and then press the button to select. If the cursor is flashing, it means your pump is in Edit mode and by scrolling with the ▲/▼ buttons, you can edit the flashing field.
- 完成编辑后，按 OK 按钮确认输入并退出编辑模式。Once you have finished editing, press the button to confirm your entry and to exit the Edit mode.

Display Screen 显示屏幕

所有编程，操作，警告和警报都显示在显示屏上。All programming, operations, warnings and alarms are shown on the display screen.

Contrast Button 对比度按钮

按此按钮可调整显示屏的对比度。有三种对比度级别：Dim，Default 和 Bright。为了延长电池寿命，当设置显示超时的一半时，如果未按下任何按钮，泵显示将自动调暗。在自动调光模式下，您可以通过按下泵顶部的按钮来恢复已设置的默认对比度级别。在自动调光模式下按功能按钮将恢复默认对比度级别以及执行键的功能。要在

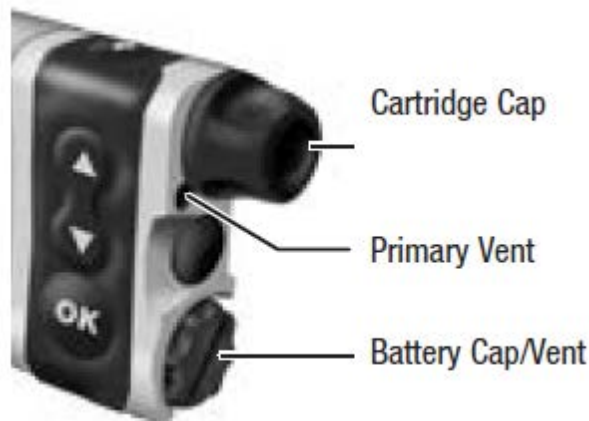
“呼叫服务”警报期间调整对比度，您必须使用该按钮。见第一节第 10 章。Pressing this button adjusts the contrast of your display. There are three contrast levels: Dim, Default and Bright. To preserve battery life, your pump display will Auto-dim when a button is not pressed for half the time your display time-out is set. While in Auto-dim mode, you can restore the default contrast level you have set by pressing the button on top of your pump. Pressing a function button while in Auto-dim mode will restore the default contrast level as well as perform the function of the key. To adjust contrast during a Call Service alarm, you must use the button. See Chapter 10 in Section I.

注意：在明亮的阳光下查看泵显示屏时，建议您遮挡屏幕或移动到阴暗区域以获得最佳可见度。
NOTE: When viewing your pump display in bright sunlight, it is recommended you shade the screen or move to a shady area for best visibility.

Audio Bolus/ezBolus 声响大剂量/ez 大剂量

此按钮允许您在不查看泵的情况下设置大剂量，使用可听音调确认设定和输注。如果您选择不激活 Audio Bolus 功能，此按钮提供 Normal Bolus 屏幕的快捷方式。This button allows you to program a bolus without looking at your pump, by using audible tones to confirm programming and delivery. If you choose not to activate the Audio Bolus feature, this button provides a shortcut to the Normal Bolus screen.

注意：当您第一次使用 Audio Bolus 功能时，您应该始终查看屏幕以确认正确的编程，直到您习惯使用音频反馈来设定大剂量。见第一节第 10 章。NOTE: When you first use the Audio Bolus feature, you should always look at the screen to confirm correct programming until you are comfortable with using audio feedback to program a bolus. See Chapter 10 in Section I.



Battery Cap/Vent 电池盖/通风口

使用硬币或电池盖工具轻松拧下此盖，以更换和固定电池。盖子周围有一个 O 形圈，可防止水进入。电池盖还配有内置通风口，允许空气进入泵以保持加压但防止水进入。This cap unscrews easily with a coin or the battery cap tool to replace and secure your battery. There is an o-ring around the cap, which prevents water from entering. The battery cap also is equipped with a built-in vent to allow air to enter your pump to maintain pressurization but prevent water from entering.

小心不要过度拧紧电池盖。见第一节第 4 章。Be careful not to over tighten the battery cap. See Chapter 4 in Section I.

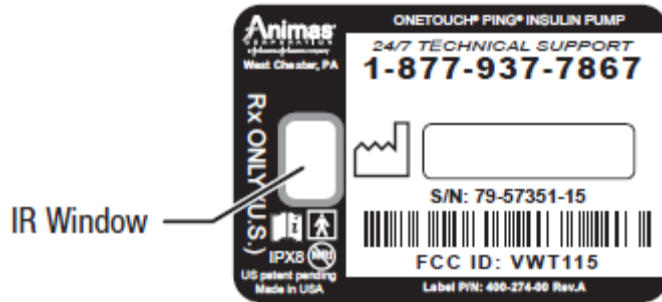
Primary Vent 主通风口

该通风口是冗余通风口安全系统的一部分，它允许泵内的空气保持均衡的压力，但防止水进入。This vent is part of the redundant vent safety system, which allows air inside your pump to maintain equalized pressure but prevents water from getting inside.

Cartridge Compartment Cap 储药器舱盖

这个盖子可以固定泵中的储药器和输液管路。This cap secures your cartridge and infusion set in your pump.

IR Window for Download 红外下载窗口



红外窗口以蓝色框起。这是用于下载泵数据的红外通信窗口。The IR window is framed in blue. This is the infrared communication window used for downloading your pump data.

Sounds 声音

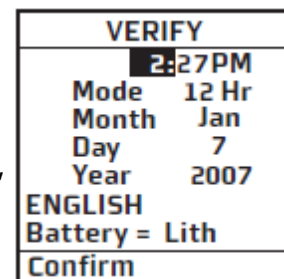
您的泵允许您自定义音量或使用振动功能通知您警告和警报并确认某些交付。用 ezManager 软件，您还可以添加音乐作为一些警报，提醒，警告和警报的初始声音通知。请参阅您的 ezManager 用户指南随软件一起提供。Your pump allows you to customize the volume level or use the vibrate function to notify you of warnings and alarms and to confirm certain deliveries. With ezManager Software, you can also add tunes to play as your initial audible notification for some Alerts, Reminders, Warnings and Alarms. Refer to your ezManager User Guide included with the software.

Tamper Resistant (Locked) Feature 防篡改 (锁定) 功能

您可以使用防篡改功能来防止意外按下按钮。只需同时按住▲和▼按钮，直到屏幕显示“(LOCKED)”这会锁定您的泵。要解锁泵，请使屏幕显示“(已锁定)”并同时按住▲和▼按钮，直到屏幕显示醒来。You can use the tamper resistant feature to prevent accidental button pressing. Simply wake up your pump and press and hold the ▲ and ▼ buttons at the same time until the screen reads "(LOCKED)". This locks your pump buttons. To unlock your pump, wake up your pump so the screen reads "(LOCKED)" and press and hold the ▲ and ▼ buttons at the same time until the screen display **wakes up**.

Basic Display Screens 基本显示屏幕

验证屏幕：插入电池时，将出现带有沙漏符号的全黑屏幕，然后出现验证屏幕。从这里，您应该验证时间，日期，语言和电池类型的设置。突出显示“确认”后，按确认设置并转

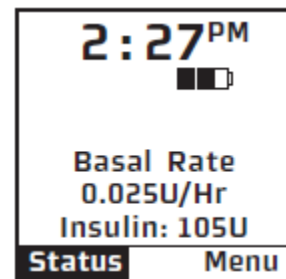


到主屏幕。Verify Screen When you insert a battery, an all-black screen with an hourglass symbol will appear followed by the VERIFY screen. From here you should verify the settings for time, date, language and battery type. With "Confirm" highlighted, press **OK** to confirm the settings and go to the Home screen.

注意：如果您未在验证屏幕上确认设置，将激活您泵上的警报蜂鸣声序列。如果 1 小时后未确认，则序列将在 1 小时内进行到 3 次啁啾/振动，然后进行 4 次长音/振动。
NOTE: If you do not confirm the settings on the VERIFY screen, you will be notified with an alarm beep sequence on your pump. If not confirmed after 1 hour, the sequence will progress to 3 chirps/vib and then 4 long tones/vib within an hour.

Home Screen 主屏幕

设置好泵后，主屏幕是“唤醒”泵时显示的第一个屏幕。按任意按钮唤醒泵。如果您，主屏幕显示一天中的时间，电池寿命指示器，如果有一个方波推注或临时基础目前活跃也会显示，当前基础率，以及您的储药器中剩余多少胰岛素。您可以从此处访问主菜单，也可以使用状态屏幕的快捷方式。电池寿命指示灯以阴影显示剩余的电池寿命。Once you have your pump set up, the Home screen is the first screen that is displayed when you "wake up" your pump. Press any button to wake up your pump. The Home screen shows the time of day, a battery life indicator, if you have an extended bolus or temp basal currently active, current basal rate, and how much insulin remains in your cartridge. You access the Main Menu from here or you can take a shortcut to the Status screen. The battery life indicator is shaded to show approximate battery life remaining.



注意：在泵上激活 RF 功能时，泵主屏幕左上方会出现 RF (↻) 符号。
NOTE: When the RF feature is activated on your pump, an RF (↻) symbol will appear on the top left of your pump Home screen.

经过一段时间没有按下按钮后，您的泵显示屏将“超时”以延长电池寿命。当泵超时，屏幕显示为空白。After a set amount of time with no button presses, your pump display screen will "time out" to conserve battery life. When your pump times out, the screen display is blank.

Main Menu Screen 主菜单屏幕

这屏幕显示所有主菜单选项。his screen shows all Main Menu options.

MAIN MENU	
Bolus	
Suspnd/Resum	
History	
Basal	
Setup	
Prime/Rewind	
Status	
Home	

Bolus 大剂量

此选项将您带到普通大剂量 Normal Bolus 屏幕。如果已激活高级大剂量 Advanced Bolus 功能，将显示 Bolus 菜单。从 Bolus 菜单中，您可以选择输注类型，并提供推注剂量计算程序。This selection takes you to the Normal Bolus screen. If you have activated Advanced Bolus features, the Bolus Menu will be displayed. From the Bolus Menu you can select the bolus type, program and deliver the bolus dose.

Suspend/Resume 暂停/恢复

Suspend 功能停止所有胰岛素输注，Resume 重新开始基础输注 The Suspend function stops all insulin deliveries and Resume restarts basal delivery.

History 历史

此选项允许您查看输注的历史记录，日总剂量（TDD），警报，充盈，暂停和基础信息。This option allows you to review history of boluses, total daily dose (TDD), alarms, primes, suspend and basal information.

Basal 基础

Basal Menu 允许您访问和设置基础率。这种持续的输注可以维持两餐之间的血糖。此基础率将由您的医疗团队确定。默认的基础菜单将显示一个基础程序和临时基础 Temp Basal 选项。您可以使用“高级设置”菜单激活其他基础程序选项。The Basal Menu allows you to access and program your basal rate. This continuous rate maintains your blood glucose between meals. This rate will be determined by your health care team. The default Basal Menu will display one basal program and the Temp Basal option. You can activate additional basal program options with the Setup Advanced menu.

Setup 设置

此菜单允许您个性化泵的设置和功能，以及向菜单添加高级功能。您的医疗团队将为您提供最适合您治疗计划的功能建议，并培训您获得最佳效果。This menu allows you to personalize the settings and features of your pump, as well as add advanced

features to the menu. Your health care team will advise you on which features are best suited for your plan of treatment, as well as train you to achieve the best results.

Prime/Rewind 充盈/复位

此功能使您能够正确对齐储药器和活塞杆以及灌注输液管路，并在连接泵之前填充套管（插管）或针头。This function enables you to properly align the cartridge and piston rod as well as prime your infusion set tubing and fill your cannula or needle before connecting to your pump.

CHAPTER 4 - Getting your pump ready

第 4 章 - 准备好泵

Battery Type 电池类型

您的泵设计用于使用 Energizer® L 锂 L91 AA 电池（1.5V）实现最佳性能和电池寿命。Your pump is designed to achieve optimum performance and battery longevity with an Energizer® Lithium L91 AA battery (1.5V).

注意：可以使用传统的 AA 碱性电池（1.5V）安全地为泵供电，但电池寿命会大大缩短。更换电池时，请务必在 VERIFY 屏幕上选择正确的电池类型，以确保电池寿命指示的准确性。CAUTION: It is possible to safely power your pump with a conventional AA Alkaline battery (1.5V), but battery life is significantly reduced. Be sure you select the correct Battery Type on the VERIFY screen when you change the battery to ensure accuracy of battery life indicator.

如果必须使用 AA 碱性电池，建议采用以下方法：If you must use an AA Alkaline battery, the following is recommended:

- 劲量 Energizer® E91（标记为 Energizer® MAX）Energizer® E91 (labeled as Energizer® MAX)

警告：WARNING:

• 可充电电池和碳锌电池没有为泵供电的必要特性，因此不得使用。使用这些电池会使您的泵保修失效。Rechargeable batteries and Carbon-Zinc batteries do

not have the necessary characteristics to power your pump and must not be used. Use of these batteries voids your pump warranty.

• 在任何情况下，您都不应尝试使用高压的 3.6V AA 锂电池为泵供电。使用这些电池可能会永久性地损坏您的泵并使其保修失效。Under no circumstances should you attempt to power your pump with a high-energy 3.6V AA Lithium battery. Use of these batteries could permanently damage your pump and voids its warranty.

注意：您的泵使用电池电量来通知您警报，警告和警报。如果您未确认通知，则当通知重复并继续时，您的泵将继续使用电池电量。这将导致电池寿命缩短，并且更换电池警报屏幕出现的时间早于预期。NOTE: Your pump uses battery power to notify you of alerts, warnings, and alarms. If you do not confirm the notification, your pump will continue to use battery power as the notifications repeat and progress. This will result in reduced battery life and the Replace Battery Alarm screen appearing sooner than expected.

另外，某些警告（例如，低储药器液量警告，堵塞警报）优先于不太重要的警告（例如，低电池警告）。这意味着如果您没有确认更严重的警告，电池寿命将会缩短，您的泵可能会跳过电池电量不足警告并直接进入更换电池警报，或者电池寿命将在显示更换电池警报之前结束。Additionally, certain warnings (e.g., Low Cartridge Warning, Occlusion Alarm) take precedence over less critical ones (e.g., Low Battery Warning). This means if you do not confirm the more critical warning, battery life will be reduced and your pump may skip the Low Battery Warning and go directly to the Replace Battery Alarm, or battery life will end before a Replace Battery Alarm is displayed.

Changing the Battery 换电池

1. 用硬币逆时针旋转电池盖。Use a coin to unscrew the battery cap with a counter-clockwise motion.
2. 检查电池盖是否有裂缝或缺少螺纹等损坏，并确保彩色 O 形圈牢固安装且不会撕裂或损坏。Check your battery cap for damage such as cracks or missing threads, and be sure the colored o-ring fits securely and is not torn or damaged.
3. 检查电池盖顶部的通风孔，确保没有碎屑。该通风口保持加压，同时防止水进入隔室。Check the vent hole on the top of the battery cap to be sure it is clear of debris. This vent maintains pressurization while preventing water from entering the compartment.

注意：电池盖应每 6 个月更换一次，或者如果 O 形圈或盖子损坏或通风口堵塞。
见第一节第 12 章。NOTE: The battery cap should be replaced every 6 months, or if the o-ring or cap is damaged or the vent is clogged. See Chapter 12 in Section I.

4. 将劲量(Energizer)锂 L91 AA (1.5V) 电池插入电池盒，正极 (+) 端先进入。
Insert the Energizer® Lithium L91 AA (1.5V) battery into the battery compartment with the positive (+) end going in first.

5. 顺时针旋转盖子，直至看不到 O 形圈。然后慢慢拧紧盖子，直到与泵体齐平。
Replace the cap by turning clockwise until you cannot see the o-ring. Then slowly tighten the cap until flush with pump body.

注意：过度拧紧电池盖会导致泵壳破裂。泵的裂缝，碎屑或损坏可能会影响电池接触和/或泵的防水功能。NOTE: Over tightening the battery cap can cause your pump case to crack. Cracks, chips, or damage to your pump may impact the battery contact and/or the waterproof feature of your pump.

6. 每次更换电池时，泵都会进行一系列自检，持续时间为几秒钟。将出现带有沙漏符号的全黑屏幕，然后是 VERIFY 屏幕。您的泵会发出一声提示音以提醒您验证（或更改）时间/日期，语言和电池类型。Each time you change the battery, your pump will run a series of self-tests which will last a few seconds. An all black screen with an hourglass symbol will appear followed by the VERIFY screen. Your pump will give a beep to alert you to verify (or change) the time/date, language and battery type.

7. 检查显示的时间/日期，电池类型和语言。如果正确，请向下滚动以突出显示“确认”，然后按按钮。将显示主屏幕。有关更改时间和日期的更多详细信息，请参阅本章中的“设置 - 基础知识，设置/更改时间和日期”。Check the displayed time/date, battery type and language. If correct, scroll down to highlight "Confirm" and press the button. The Home screen will be displayed. For more details on changing the time and date, see Setup - Basics, Setting/Changing Time and Date, in this chapter.

注意：必须对时间和日期进行编程以确认核实(VERIFY)屏幕。NOTE: The time and date must be programmed to confirm the VERIFY screen.

8. 要更改电池类型，请高亮显示“电池”字段，然后按 OK 以激活编辑模式（由闪烁的光标指示）。To change the battery type, highlight the "Battery" field and press OK to activate Edit mode (indicated by flashing cursor).

9. 使用 ▲/▼ 按钮更改电池类型，然后按确认并退出编辑模式。Use the ▲/▼ buttons to change battery type and press OK to confirm and exit Edit mode.

注意：必须选择正确的电池类型才能使电池寿命指示器准确无误。“Lith” = 锂，“Alkl” = 碱性。NOTE: The correct battery type must be selected in order for your battery life indicator to be accurate. "Lith" = Lithium, "Alkl" = Alkaline.

10. 滚动到“确认”，然后按 OK。将显示主屏幕。Scroll to "Confirm" and press OK. The Home screen is displayed.

注意：在您设定基础率之前，当您的泵被唤醒时，此处显示的警报屏幕将会出现。只需滚动到“确认”，然后按 OK 即可移动此警报屏幕。NOTE: Until you have programmed a basal rate, the Alert screen shown here will appear when your pump is awakened. Simply scroll to "Confirm" and press to move past this Alert screen.

Setting/Changing the Time and Date

设置/更改时间和日期(略)

Daylight Saving Time (certain states and countries only)

夏令时 (仅限某些州和国家/地区)

“春天前进” "Spring Forward"

如果您在晚上 11 点之后但在午夜之前提前计时，则还必须手动将日期提前一天。如果您在午夜后更改泵时钟，您的泵日期将自动更改为适当的日期。If you advance the hour on your pump clock after 11pm but before midnight, you must also manually forward the date by one day. If you change your pump clock after midnight, your pump date will have changed automatically to the appropriate date.

“倒退” "Fall Back"

建议您在星期六午夜之前或星期日凌晨 1 点之后将时钟设置回来。这样可以将泵设置为正确的日期。您的泵将在每日总计历史记录中再注册一小时，因为该日基本上已被更改为包含 25 小时。如果您在午夜和凌晨 1 点之间更改时钟，则还必须更改日期。这将导致您的历史记录中出现重复的日期条目。（此重复条目将包含最多一小时的胰岛素输注量。）It is recommended that you set your clock back before midnight on Saturday or after 1am on Sunday. This keeps your pump set to the correct date. Your pump will register an additional hour in the Daily Totals History because the day has essentially been altered to consist of 25 hours. If you change the clock between midnight and 1am, you must also change the date. This will result in a duplicate date entry in your history. (This duplicate entry will contain up to one hour's worth of insulin delivered.)

Sounds - Setting/Changing 声音 - 设置/更改

请注意，此菜单仅调整声音。它不会激活该功能。例如，在此菜单中调整 Audio Bolus Sound，但要打开 Audio Bolus 功能，请转到 Setup Advanced 菜单。见第一节第 10 章。Note that this menu only adjusts sounds. It does not activate the feature. For example, Audio Bolus Sound is adjusted in this menu, but to turn the Audio Bolus feature on, go to the Setup Advanced menu. See Chapter 10 in Section I.

在中高音量设置下，您的泵预设了大多数警报，提醒和警报的音调。此曲调仅用于初始声音通知。如果您未确认初始通知，则下一个声音将是出厂默认设置。如果未确认，警告和警报将自动进入高音量并在一小时内振动。用 ezManager 软件，您可以更改或添加曲调作为一些警报，提醒，警告和警报的初始通知。请参阅您的随软件一起提供的 ezManager 用户指南。Your pump comes pre-loaded with a tune for most Alerts, Reminders and Alarms on medium and high volume settings. This tune plays only for the initial audible notification. If you do not confirm the initial notification, the next sound will be the factory default. If not confirmed, Warnings and Alarms will automatically progress to high volume and vibrate within one hour. With ezManager Software, you can change or add tunes to play as your initial notification for some Alerts, Reminders, Warnings and Alarms. Refer to your ezManager User Guide included with the software.

第一个 SETUP SOUND 菜单中的选项如下所示。普通大剂量声音和临时基础声音可以设置为以下之一：振动 (Vib)，低音量 (L)，中音量 (M)，高音量 (H) 或完全关闭 (OFF)。出于安全原因，某些声音无法关闭。The options from the first SETUP SOUND menu are listed below. Normal Bolus Sound and Temp Basal Sound can be set to one of the following: Vibrate (Vib), Low volume (L), Medium volume (M), High volume (H) or can be shut off (OFF) completely. For safety reasons, some sounds cannot be turned off.

- 普通大剂量声音 Normal Bolus Sound
- 声响大剂量 (此声音设置不支持 OFF) Audio Bolus Sound (OFF is not an option for this sound setting)
- 遥控大剂量声音 (此声音的唯一选项是振动和关闭) Remote Bolus Sound (Vibrate and OFF are the only options for this sound)
- 临时基础声音 Temp Basal Sound

当您使用遥控血糖仪从泵输注大剂量时，泵上的远遥控大剂量声会发出信号。此设置仅适用于您开始使用遥控血糖仪并作为泵系统一起使用时 (参见第 III 节)。

Vibrate (Vib) 是默认设置，OFF 是此声音设置的唯一选项。The Remote Bolus Sound on your pump signals you when you use your meter remote to deliver a bolus from your pump. This setting applies only when you begin using your meter remote and pump together as a system (see Section III). Vibrate (Vib) is the default setting and OFF is the only other option for this sound setting.

下面列出了第二个“设置声音”菜单中的选项。它们可以设置为以下之一：振动 (Vib)，低音量 (L)，中音量 (M)，高音量 (H) 或可以关闭 (OFF)。出于安全原因，某些声音无法关闭。The options from the second Setup Sound menu are listed below. They can be set to one of the following: Vibrate (Vib), Low volume (L), Medium volume (M), High volume (H) or can be shut off (OFF). For safety reasons, some sounds cannot be turned off.

- 警报声音 Alert Sound

- 提醒声音 (OFF 不是此声音设置的选项) Reminder Sound (OFF is not an option for this sound setting)
- 警报声音 (OFF 不是此声音设置的选项) Warning Sound (OFF is not an option for this sound setting)
- 警告(提醒闹钟)声音 (OFF 不是此声音设置的选项) Alarm Sound (OFF is not an option for this sound setting)

注意：如果从 ezManager 软件下载音乐 在初始声音通知中播放的，它们不会播放低音量 (L) 级别的声音。 NOTE: If you download tunes from ezManager Software to play on your initial audible notification, they will not play for any sound set at the Low volume (L) level.

1. 在主菜单中，滚动到 “设置”。按下 **OK** 按钮。From the **MAIN MENU**, scroll to "Setup". Press the **OK** button.
2. 滚动到 “声音”。按 **OK** 按钮进入 “设置声音” 屏幕。Scroll to "Sound". Press the **OK** button to go to the SETUP SOUND screen.
3. 使用▲/▼按钮滚动到您的选择。按下 **OK** 按钮。Use the ▲/▼ buttons to scroll to your selection. Press the **OK** button.
4. 光标将闪烁，表示您可以编辑选择。使用▲/▼按钮更改为所需的设置。按 **OK** 按钮确认。The cursor will flash to indicate you can edit the selection. Use ▲/▼ buttons to change to desired setting. Press the **OK** button to confirm.
5. 重复以进行剩余选择。Repeat for remaining selections.
6. 滚动到 “下一个菜单” 进入第二个 “设置声音” 菜单或完成后滚动到 “主菜单” 返回主菜单。Scroll to "Next Menu" to access second SETUP SOUND menu or scroll to "Main Menu" when finished to return to the MAIN MENU.

The Cartridge 储药器

Filling the Cartridge 填充储药器

请参阅储药器附带的使用说明。Refer to the Instructions for Use included with your cartridges.

将管路连接到储药器，要完成此部分，您需要以下物品：Connecting the Tubing to the Cartridge To complete this section, you will need the following:

- 充满的储药器。Filled Animas 2.0mL Cartridge (200 unit/2ml)
- 和泵兼容的输液管路 Infusion set compatible with your OneTouch Ping Insulin Pump

警告：如果不是由 Animas 公司制造的储药器，则无法保证泵的使用功效。

WARNING: The efficacy of your pump cannot be guaranteed if cartridges other than those manufactured by Animas Corporation are used.

只有使用兼容的储药器、输液管路和标准卢氏接头，才可与您的泵一起使用。如果使用非指定的输液管路，则无法保证泵的功效。Only infusion sets marketed for use with insulin infusion pumps using insulin-compatible tubing and with a standard Luer lock can be used with your OneTouch Ping Insulin Pump. The efficacy of your pump cannot be guaranteed if infusion sets other than those specified are used.

在完成充盈过程之前，请勿将输液管路连接到您的身体。Do Not connect infusion set to your body until after you have completed the Prime process.

当输液管路连接到您的身体时，切勿在泵上启动 Prime/Rewind 序列。在开始 Prime/Rewind 过程之前未能将输液管路从身体上断开可导致胰岛素过量输送，并可能导致伤害或死亡。如果您的泵受到内部损伤，非预期的胰岛素输注量可能会很大。这可能导致严重的伤害或低血糖死亡。Never start the Prime/Rewind sequence on your pump while the infusion set is connected to your body. Failure to disconnect your infusion set from your body before you start the Prime/Rewind process can result in over delivery of insulin, and possible injury or death. If your pump sustains internal damage, the amount of unintended insulin delivery could be significant. This could result in serious injury or death from hypoglycemia.

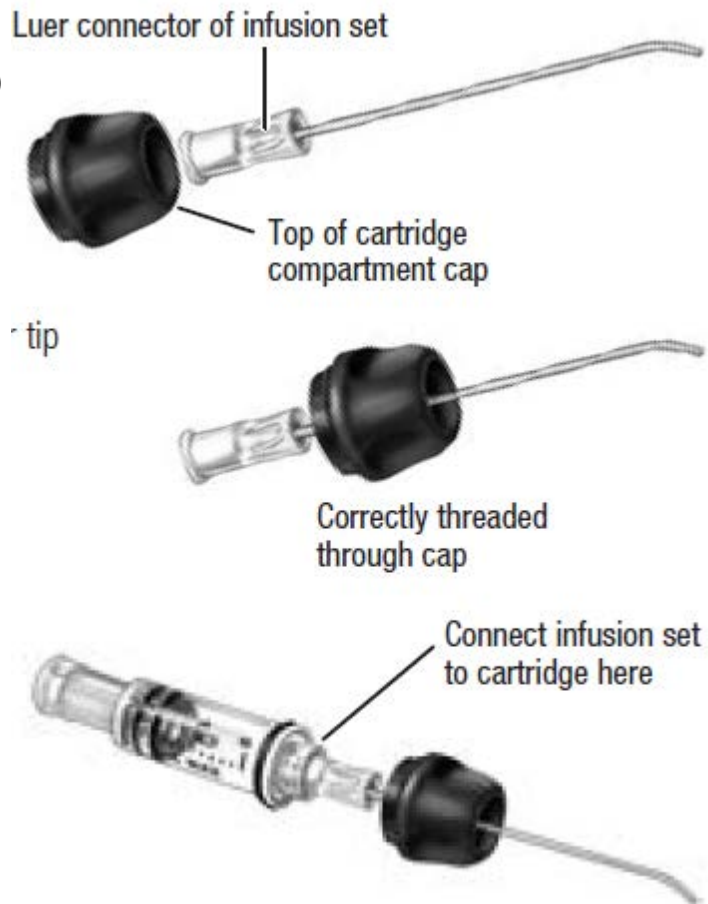
1. 清洁将输液管路连接到储药器的工作区(桌面)。用肥皂和水彻底洗净双手。Clean the workspace where you will be connecting the infusion set to the cartridge. Wash your hands thoroughly with soap and water.

2. 小心打开无菌输液管路包装。如果包装已损坏或打开，请使用另一套包装并与供应商联系。Open sterile infusion set package carefully. If the package is damaged or opened, use another set and contact your supplier.

3. 使用逆时针方向从泵上拧下储药器舱盖。Unscrew the cartridge compartment cap from your pump, using a counter-clockwise motion.

4. 从卢氏(Luer)接头上取下输液管路管盖。(并非所有输液管路都有这些帽子。)
Remove infusion set tubing cap from the Luer connector. (Not all infusion sets have these caps.)

5. 取下保护盖后, 将输液管路的卢氏接头穿过储药器舱盖的顶部(较小)开口, 小心不要用手或工作面接触卢氏接头。After removing protective cap, thread the Luer connector of the infusion set through the top (smaller) opening of the cartridge compartment cap, being careful not to touch Luer tip with hands or work surface.



6. 从填充的储药器尖端取下盖子。为避免胰岛素溢出

并在储药器中引入空气, 不应将其填充超过 2.0 mL 标记。当最靠近柱塞头的黑色 O 形圈以 2.0 mL 标记为中心时, 柱塞可正确定位以实现最大填充。使用顺时针方向将输液管路卢氏接头连接到储药器尖端, 直到用手指拧紧, 然后扭转另外四分之一圈。

Remove cap from the filled cartridge tip. To avoid insulin spillage and introduction of air in the cartridge, it should never be filled beyond the 2.0 mL mark. The plunger is properly positioned for maximum fill when the black o-ring nearest the plunger tip is centered on the 2.0 mL mark. Attach infusion set Luer connector to cartridge tip using clockwise motion until finger tight and then twist another quarter of a turn.

警告：务必将卢氏接头扭转额外四分之一圈以确保连接安全。如果连接不牢固, 胰岛素可能会在储药器周围泄漏, 从而导致胰岛素输注不足。WARNING: Be sure to twist the Luer connector an extra quarter of a turn to ensure a secure connection. If the connection is not secure, insulin may leak around the cartridge, resulting in under delivery of insulin.

7. 将储药器/管路组件放在一边。Put cartridge/tubing assembly aside.

注意：NOTE:

- 每次更换储药器和输液管路时都要检查是否有泄漏, 裂缝或损坏。为避免泄漏, 请务必牢固地拧紧卢氏接头。您可以通过在储药器和输液管路之间的卢氏接头处缠绕组织来定期检查水分。Check for leaks, cracks or damage each time you change your cartridge and infusion set. To avoid leakage, be sure

to tighten the Luer connection securely. You can check for moisture periodically by wrapping a tissue around the Luer connection between the cartridge and infusion set.

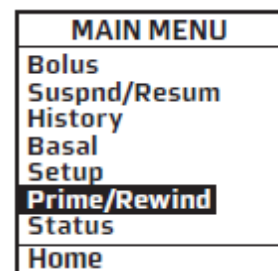
- *处理储药器时，请注意不要扭转或转动储药器体中的柱塞。保持柱塞的直线对齐使 O 形环保持正确就位，这最小化了将空气引入储药器的可能性并且将防止胰岛素溢出。When handling the cartridge, take care not to twist or turn the plunger in the cartridge body. Maintaining straight alignment of the plunger keeps the o-rings properly seated, which minimizes the possibility of introducing air into the cartridge and will prevent insulin spillage.*

Changing the Cartridge 更换储药器

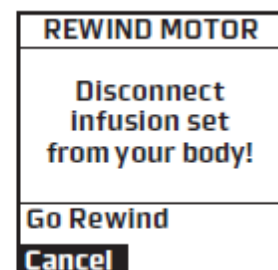
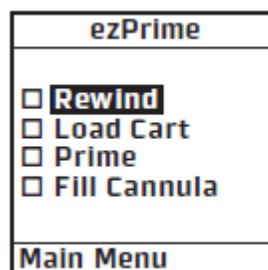
1. 断开输液管路与身体的连接。Disconnect infusion set from your body.
2. 拧下储药器盖，将管路连接到储药器上。Unscrew the cartridge cap, leaving tubing connected to the cartridge.
3. 将管道连接到储药器上，将储药器从泵中直接拉出。With the tubing connected to the cartridge, pull cartridge straight out of your pump.
4. 从储药器上断开管道并丢弃。继续如上所述填充新储药器。Disconnect tubing from cartridge and discard. Proceed with filling the new cartridge as outlined above.

Priming your Pump and Infusion Set 充盈您的泵和输液管路

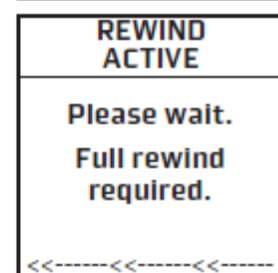
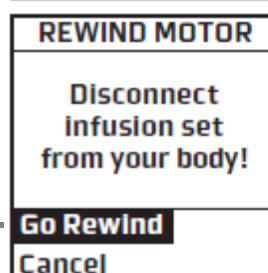
1. 确保您与泵断开连接。Make sure you are disconnected from your pump.
2. 在主菜单中，选择“充盈/复位”。From the MAIN MENU, select "Prime/Rewind".



3. 在 ezPrime 菜单上，“复位”突出显示。按下，进入马达复位屏幕。On the ezPrime menu, "Rewind" is highlighted. Press The REWIND MOTOR screen is displayed.



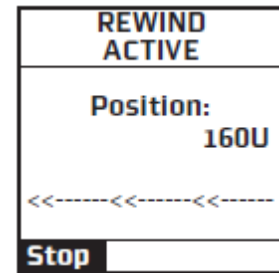
4. 向上滚动至“开始复位”。马达开始复位。Scroll up to "Go Rewind". Press rewind the piston rod.



注意：在开始复位之前，泵会在进行自检时振动。NOTE: Before starting the rewind, your pump will vibrate as it performs a self test.

5. 当复位操作完成后，将显示复位完成屏幕。您的泵会发出一声嘟嘟声，让您知道复位完成。When the rewind action is complete, the REWIND COMPLETE screen is displayed. Your pump will beep once to let you know the rewind is complete.

注意：如果使用部分填充的储药器，您可以在复位激活功能期间选择停止以在所需位置停止复位。每三次复位后，您的泵需要进行完全复位，并且不提供选择“停止”位置的选项。插入电池时始终需要完全复位。NOTE: If using a partially filled cartridge, you can select Stop during the Rewind Active function to stop the rewind at the position desired. After every third rewind, your pump is required to do a Full Rewind and will not offer the option of selecting the "Stop" position. A Full Rewind is always required when a battery is inserted.

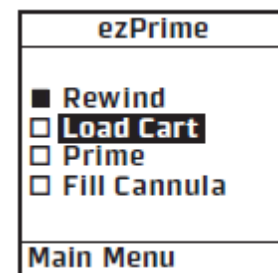


6. 插入已装满的储药器。Insert your filled cartridge.

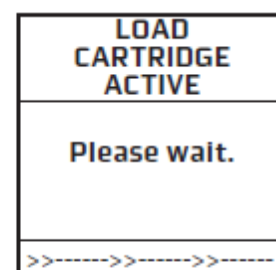
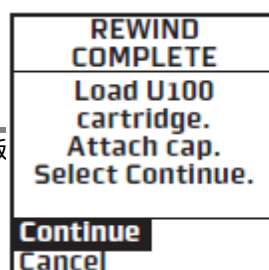
7. 通过顺时针方向转动将储药器舱盖固定到泵上，直到用手拧紧但不要过度拧紧。Secure cartridge compartment cap to pump by turning in a clockwise motion until finger tight but Do Not over tighten.

警告：当输液管路连接到身体时，切勿拧紧储药器盖。在执行此步骤之前未能将输液管路与身体断开连接可导致胰岛素过量输送，并可能导致伤害或死亡。如果您的泵受到内部损伤，非预期的胰岛素输送量可能会很大。这可能导致严重的伤害或低血糖死亡。WARNING: Never tighten the cartridge cap while the infusion set is connected to your body. Failure to disconnect your infusion set from your body before performing this step can result in over delivery of insulin, and possible injury or death. If your pump sustains internal damage, the amount of unintended insulin delivery could be significant. This could result in serious injury or death from hypoglycemia.

注意：如果在装入储药器时屏幕显示超时，请从主菜单中选择 Prime/ezPrime Rewind，然后从 ezPrime 菜单中突出显示“Load Cart”。按 OK 显示 REWIND COMPLETE 屏幕。继续步骤 8。NOTE: If screen display has timed out while loading your cartridge, select Prime/ ezPrime Rewind from the MAIN MENU and highlight "Load Cart" from the ezPrime menu. Press OK to display the REWIND COMPLETE screen. Continue with Step 8.



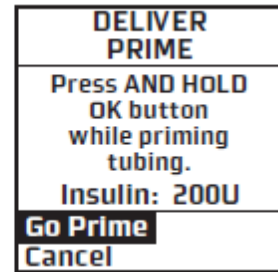
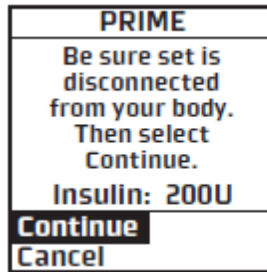
8. 在 REWIND COMPLETE 屏幕上，突出显示“Continue”。按。您的泵将活塞杆与储药器对齐。显示 LOAD CARTRIDGE ACTIVE 屏幕，然后显示 PRIME 屏幕。您的泵会发出一声嘟嘟声，让您知道储药器与活塞杆对齐。On the REWIND COMPLETE screen, "Continue" is highlighted. Press . Your pump will align the piston rod



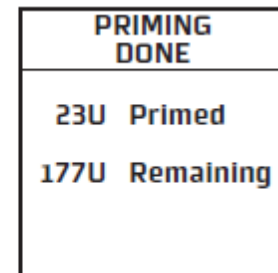
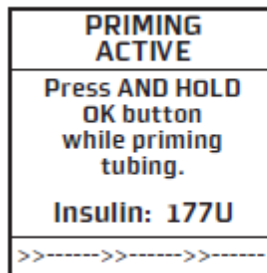
with the cartridge. The LOAD CARTRIDGE ACTIVE screen is displayed, followed by the PRIME screen. Your pump will beep once to let you know the cartridge is aligned with the piston rod.

9. 在 PRIME 屏幕上, 突出显示 “Continue” 按 OK On the PRIME screen, "Continue" is highlighted Press OK

10. 显示 DELIVER PRIME 屏幕。
在充盈完成之前, 确保输液管路没有连接到您的身体。The DELIVER PRIME screen is displayed. **Be sure the infusion set is not connected to your body until the prime is complete.**



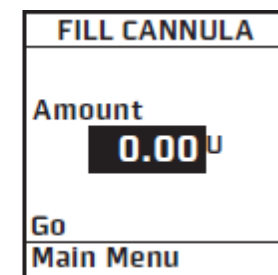
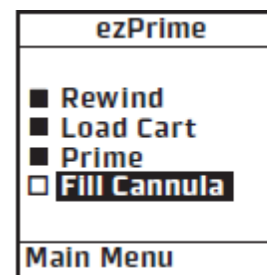
11. 确保突出显示 “Go Prime”。按住 OK 按钮, 直到您看到 5 滴胰岛素从输液管路的末端出来。这意味着您的管道已充盈。显示 PRIMING ACTIVE 屏幕, 然后显示 PRIMING DONE 屏幕。Make sure "Go Prime" is highlighted. Press and hold the OK button until you see 5 drops of insulin come out the end of your infusion set. This means your tubing is primed. The PRIMING ACTIVE screen is displayed, followed by the PRIMING DONE screen.



有关正确的植入指南, 请参阅输液管路附带的使用说明。请参阅本章中

的选择输液部位和插入输液管路。Refer to the Instructions for Use included with your infusion set for proper insertion guidelines. See Selecting the Infusion Site and Inserting the Infusion Set in this chapter.

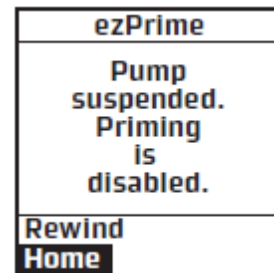
12. 从 ezPrime 菜单中, FILL CANNULA 屏幕是突出显示的。From the ezPrime menu, "Fill Cannula" is highlighted Press the displayed button. The FILL CANNULA screen is



注意: (硬针)钢针不需要此步骤。
NOTE: This step is not necessary for needle sets.

13. 使用▲/▼按钮输入填充插管所需的胰岛素量。有关填充插管需要多少胰岛素的详细信息, 请参阅输液管路附带的使用说明。按 . “Go” 突出显示。按下 OK 以填充插管。Use the ▲/▼ buttons to enter the amount of insulin needed to fill the cannula. Refer to the Instructions for Use included with your infusion set for details on how much insulin is required to fill the cannula. Press . "Go" is highlighted. Press OK to fill the cannula.

注意：最大充盈插管数量一次为 1U。如果您的泵暂停，屏幕将通过 ezPrime “Pump suspended” 屏幕提醒您。您必须恢复泵的输注才能完成充盈功能。 NOTE: The maximum Fill Cannula amount is 1U at a time. If your pump is suspended, the screen will alert you with the ezPrime “Pump suspended” screen. You must resume delivery of your pump in order to complete the Priming function.



注意：不是必须要充盈插管步骤。例如，当您更换电池后并且未插入新的输液管路时，此步骤不是必需的。在不需要时充盈插管可导致不希望的胰岛素输注。 NOTE: The Fill Cannula step is not required for your pump to operate. For example, when you prime your pump after a battery change and you are not inserting a new infusion set, this step is not necessary. Filling the cannula when not necessary can result in unwanted delivery of insulin.

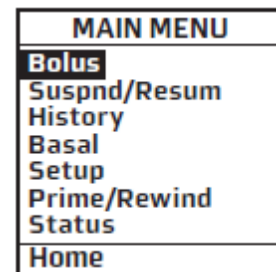
CHAPTER 5 - Using the Normal Bolus feature

第 5 章 - 使用普通大剂量功能

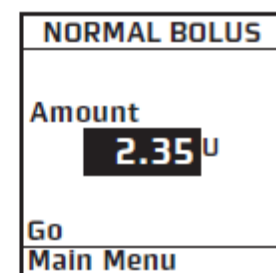
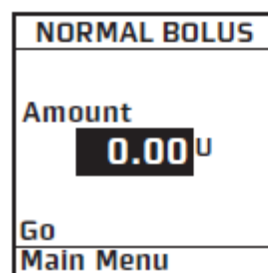
本章介绍了普通大剂量的基础知识，用于覆盖您吃过的食物和高 BG。This chapter covers the basics of a Normal bolus, which is used to cover food you have eaten and high BG.

您的泵还提供高级的大剂量功能。见第一节第 10 章。Your pump also offers advanced bolus features. See Chapter 10 in Section I.

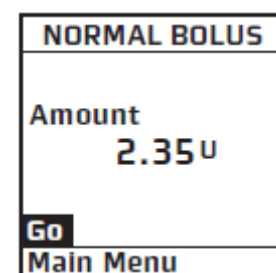
1. 在 MAIN MENU 中，选择 “Bolus”。From the MAIN MENU, select "Bolus".



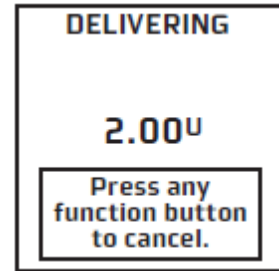
2. 光标将在数量字段上闪烁，表示可以编辑它。使用▲/▼按钮输入所需的大剂量数量。按确定。The cursor will flash over the amount field to indicate that it can be edited. Use the ▲/▼ buttons to enter desired bolus amount. Press OK.



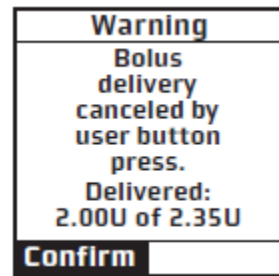
3. 突出显示 “开始”。按 OK 以进行输注。"Go" is highlighted. Press OK to deliver the bolus.



4. 显示输注中 DELIVERING 屏幕。如果您已在 SETUP SOUND 菜单中激活了普通大剂量声音，您的泵将在输注开始以及输注完成时发出蜂鸣声以确认。The DELIVERING bolus screen is displayed. If you have activated the Normal Bolus sound in the SETUP SOUND menu, your pump will beep to confirm start of delivery, as well as when delivery is complete.

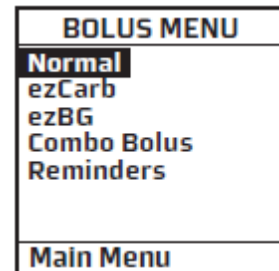


注意：在大剂量输注过程中，您可以通过按泵前面板上的任何按钮随时停止输注。此时将显示此处显示的警告屏幕。按 OK 确认警告，并检查 Bolus 历史记录中的输注剂量。NOTE: During a bolus delivery, you can stop delivery at any time by pressing any button on the front panel of your pump. The Warning screen shown here will be displayed. Confirm the Warning by pressing OK and check your Bolus History for the amount delivered.



注意：您可以通过查看历史记录或状态来检查上次输注的时间。稍后将介绍这些功能。见第一节第 8 章和第 9 章。NOTE: You can check when you last gave a bolus by looking in History or Status. These features are covered later. See Chapter 8 and Chapter 9 in Section 1.

注意：如果您打开了高级大剂量和提醒功能，当您从主菜单中选择“大剂量”时，将显示右侧的 BOLUS MENU。选择“正常”，然后按 OK。按照本章中的步骤 2 到 4 进行操作。NOTE: If you have Advanced Bolus and Reminders features turned on, the BOLUS MENU at right will be displayed when you select "Bolus" from the MAIN MENU. Select "Normal" and press . Follow steps 2 through 4 in this chapter.



CHAPTER 6 - Using Basal Program features

第 6 章 - 使用基础率设定功能

您可以对泵进行设定以显示 1 或 4 个基础率选项。持续输注基础胰岛素，帮助您在两餐之间保持 BG 目标。拥有多个预先设定的基础率，您可以根据自己的需求轻松切换，包括周末，工作日，轮班和月经。如果您不熟悉泵，您的医疗团队可能会建议您在多个基础程序之前先熟悉一个程序。出厂默认设置显示一个基础设定和临时基础设定。要显示多个基础选项，请参阅第 I 节中的第 10 章。You can program your pump to display either 1 or 4 basal program options. Basal insulin is delivered continuously to help keep your BG in target between meals. Having more than one pre-set basal program makes it easy for you to switch based on your needs including weekends, weekdays, shift work, and menstruation. If you are new to pumping, your health care team may suggest you first become comfortable with one program before using multiple basal programs. The factory default displays one basal program and the temporary basal program. To display multiple basal options, see Chapter 10 in Section I.

您可以使用计算机和 ezManager® 软件上传基础率设定名称以及基础率。有关上载基础率设定信息的说明，请参阅软件随附的“ezManager® 用户指南”。You can use your computer and ezManager® Software to upload basal program names as well as basal rates. For instructions on uploading basal program information, refer to the ezManager® User Guide included with the software.

Setting a Basal Program 设置基础率

每个基础率设定可以在 24 小时内设置多达 12 种不同的基础率（剂量）。这 12 个开始时间可以设置为满足您全天不断变化的基本需求。例如，你的身体在清晨可能需要更多的胰岛素来弥补“黎明现象”。您可以将时间段设定为在一小时或半小时开始。Each basal program can be set with up to 12 different basal rates (doses) in a 24-hour period. These 12 start times can be set to accommodate your changing basal needs throughout the day. For example, your body may need more insulin in the early morning to compensate for the "dawn phenomenon." You can program time segments to begin at any hour or half hour.

注意：▲/▼按钮将在不处于编辑模式时将光标移动到字段中。在编辑模式下，▲/▼按钮将更改字段的值。如果光标闪烁，表示您可以编辑该条目。使用 OK 按钮开始/停止编辑模式。NOTE: The ▲/▼ buttons will move the cursor through fields when not in Edit mode. When in Edit mode, the ▲/▼ buttons will change the value of the field. If the cursor is flashing, that means you can edit the entry. Use the OK button to start/stop Edit mode.

使用第 I 部分第 17 章中的“我的信息”图表记录并输入您的医疗保健团队建议的基础率设定时间和剂量。Use the My Information chart in Chapter 17 in Section I to record and enter your basal program times and doses as recommended by your health care team.

1. 在 MAIN MENU 中, 选择 "Basal" 。按确定 From the MAIN MENU, select "Basal". Press OK

BASAL MENU 显示以下内容: The BASAL MENU displays the following:

- 24 小时内编程的总基础胰岛素 Total basal insulin programmed for the 24-hour period
- 临时 (如果您希望设定临时基础率) Temp (if you wish to program a Temporary Basal rate)

• 活动的基础程序, 由数字和名称指定, 以及 "A" 表示活动程序。(如果在 "设置高级" 菜单中激活了多个基础程序, 则将显示所有 4 个基础程序选项, 如右图所示。)

The active basal program, designated by number and by name, as well as an "A" to indicate the active program. (If you have activated multiple basal programs in the Setup Advanced menu, all 4 basal program options will be displayed as shown on the far right.)

MAIN MENU	
Bolus	
Suspnd/Resum	
History	
Basal	
Setup	
Prime/Rewind	
Status	
Home	

BASAL MENU	
Total	0.00U
Temp	
A1-WEEKDAY	
Main Menu	

BASAL MENU	
Total	0.00U
Temp	
A1-WEEKDAY	
2-other	
3-weekend	
4-exercise	
Main Menu	

2. 滚动以选择程序 "1-WEEKDAY" , 然后按 **OK** Scroll to select the program "1-WEEKDAY" and press **OK**

注意: 您不必暂停泵来编辑活动程序。当您从 BASAL MENU 中选择 "编辑" 时, 您的泵会自动暂停输注。退出编辑模式时, 将自动恢复活动程序输注。NOTE: You do not have to Suspend your pump to edit an active program. When you select "Edit" from the BASAL MENU, your pump automatically suspends delivery. When you exit the Edit mode, the active program delivery automatically resumes.

BASAL MENU	
Total	0.00U
Temp	
A1-WEEKDAY	
Main Menu	

3. 显示 BASAL OPTIONS 屏幕。 "编辑" 突出显示。按 OK 按钮。在 EDIT BASAL 屏幕中, 您可以编辑所选程序的基础段。The BASAL OPTIONS screen is displayed. "Edit" is highlighted. Press the OK button. From the EDIT BASAL screen, you can edit the basal segments of the selected program.

4. 滚动到所需的 "U/Hr" 字段。按 OK 激活编辑模式 (由闪烁的光标指示)。Scroll to the desired "U/Hr" field. Press OK to activate Edit mode (indicated by flashing cursor).

EDIT BASAL		
Total		0.00U
Start	E	U/Hr
12:00A		0.000
---		---
Save/Review		

5. 使用▲/▼按钮设置所需的基础速率。按确认并退出此字段的编辑模式。Use ▲/▼ buttons to set desired basal rate. Press to confirm and exit Edit mode for this field.

EDIT BASAL	
Total	0.60U U/Hr
Start	E
12:00A	0.025
--:--	--:--
Save/Review	

6. 向下滚动以选择下一个“开始”时间字段。按 OK 按钮激活编辑模式 (由闪烁的光标指示)。Scroll down to select the next "Start" time field. Press the OK button to activate Edit mode (indicated by flashing cursor).

注意：编程上一个段时，下一个可用的空基础段将自动出现。如果未出现下一个空基础段，则表示您已设定了所有 12 个可能的段。NOTE: The next available empty basal segment will appear automatically as you program the previous segment. If the next empty basal segment does not appear, you have programmed all 12 possible segments.

EDIT BASAL	
Total	0.60U U/Hr
Start	E
12:00A	0.025
4:00A	--:--
--:--	--:--
Save/Review	

7. 根据需要更改下一个“开始”时间字段，按 OK 按钮退出编辑模式。细分可以在一小时或半小时开始。Change next "Start" time field as desired, press the OK button to exit Edit mode. Segments can start on the hour or half hour.

EDIT BASAL	
Total	13.60U U/Hr
Start	E
12:00A	0.025
4:00A	0.675
--:--	--:--
Save/Review	

注意：更改 U / Hr 设置时，24 小时总量会自动更改。NOTE: The 24-hour Total changes automatically as you change U/Hr settings.

8. 继续按照医疗团队的建议设置基础段。Continue until basal segments have been set as recommended by your health care team.

9. 完成后，滚动到“保存/查看”，然后按 OK。如果您已编辑了活动程序，则它现在会自动恢复。将显示 BASAL OPTIONS 屏幕。When finished, scroll to "Save/Review" and press OK. If you have edited the active program, it is now resumed automatically. The BASAL OPTIONS screen is displayed.

注意：如果在编辑时选择了“保存/查看”之前屏幕显示已超时 (进入睡眠状态)，则“警告”屏幕将提醒您尚未保存基础编辑。见第一节第 13 章。NOTE: If your screen display has timed out (gone to sleep) before you have selected Save/Review while editing, a Warning screen will remind you the basal edit has not been saved. See Chapter 13 in Section I.

Warning
Basal edit not saved. Basal delivery suspended.
Edit Basal

10. 突出显示“审核”。按确定以查看输入的准确性。显示基础段设置(第一个屏幕为 5, 第二个屏幕为 5, 最后一个屏幕为 2)。如果编程的段数超过 5 个, 请滚动到“下一步”以根据需要查看第二个和第三个屏幕。“Review” is highlighted. Press OK to review your entries for accuracy. Your basal segment settings are shown (5 on first screen, 5 on second screen and 2 on last screen). If you have more than 5 segments programmed, scroll to “Next” to see second and third screens as desired.

BASAL OPTIONS	
A1-WEEKDAY	
Total	13.60U
Clear	
Edit	
Review	
Go	
Main Menu	

11. 突出显示“选项”。按确定。将显示 BASAL OPTIONS 屏幕。“Options” is highlighted. Press OK. The BASAL OPTIONS screen is displayed.

a. 如果您已编辑并保存/查看了活动设定, 则会自动恢复。您也可以选择“开始”, 然后会显示主屏幕, 其中显示了活动程序的当前输注率。If you've edited and saved/reviewed the active program, it is resumed automatically. You can also select “Go” and the Home screen is displayed, which shows the current rate of delivery for the program that is active.

b. 如果您编辑了非活动程序并希望将其激活, 请从 BASAL OPTIONS 屏幕中选择“Go”。选择“开始”时, 将显示主屏幕, 其中显示活动程序的当前输注率。If you've edited an inactive program and wish to activate it, select “Go” from the BASAL OPTIONS screen. When you select “Go”, the Home screen is displayed, which shows the current rate of delivery for the program that is active.

BASAL OPTIONS	
A1-WEEKDAY	
Total	13.60U
Clear	
Edit	
Review	
Go	
Main Menu	

Adding/Changing Segments in an Existing Basal Program

在现有基础率设定中添加/更改细分(略) 44

Reviewing Basal Programs 查看基础率设定(略) 45

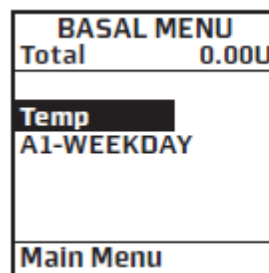
Clearing Basal Programs 清除基础率设定(略) 46

Temporary Basal Feature 临时基础率特点

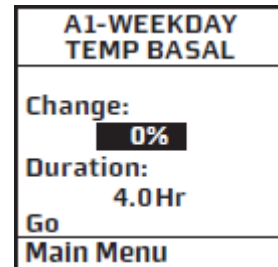
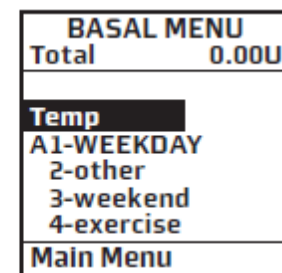
此功能允许您增加活动的基础输注率，例如病假或减少运动等事件。您可以将基础率降低 90%（以 10% 为增量）或将基础率提高 200%（以 10% 为增量）。您也可以设置为 OFF。您可以以半小时为增量将持续时间设置为最多 24 小时。（如果在“设置高级”菜单中激活了多个基础程序，则将显示所有 4 个基础程序选项，如右下方的屏幕示例所示。） This feature allows you to increase your active basal delivery rate for events such as sick days or decrease for events such as exercise. You can decrease your basal rate by 90% (in 10% decrements) or increase your basal rate by 200% (in 10% increments). You can also set to OFF. You can set the duration up to 24 hours in half-hour increments. (If you have activated multiple basal programs in the Setup Advanced menu, all 4 basal program options will be displayed as shown on screen example below, right.)

注意：可能的最低基础输注率为 0.025U/Hr。可能的最高基础输注量是 25U/Hr 或您在第 11 章的“高级设置”菜单中设置的最大基础量。 **CAUTION:** The lowest basal delivery amount possible is 0.025U/Hr. The highest basal delivery amount possible is 25U/Hr or the Max Basal amount you set in the Setup Advanced menu in Chapter 11.

1. 从 BASAL MENU，滚动到“Temp”。按确定 From the BASAL MENU, scroll to "Temp". Press OK

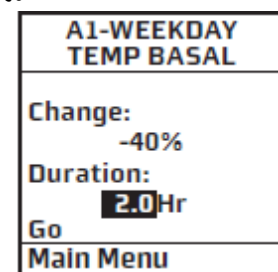


2. “更改” % 字段将闪烁以指示编辑模式。使用▲/▼按钮输入所需的百分比变化。按模式。点击确定按钮退出编辑。
The "Change" % field will flash to indicate Edit mode. Use the ▲/▼ buttons to enter the percentage change desired. Press the OK button to exit Edit mode.



3. “持续时间” 字段突出显示。按“确定” 激活“编辑” 模式。 The "Duration" field is highlighted. Press OK to activate Edit mode.

4. 使用▲/▼按钮输入所需的持续时间。按“确定” 退出“编辑” 模式。 Use the ▲/▼ buttons to enter the duration desired. Press OK to exit Edit mode.

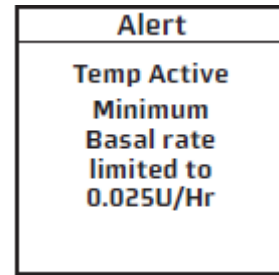


5. 突出显示“开始”。按 OK 激活临时基础率。 "Go" is highlighted. Press OK to activate Temp Basal.

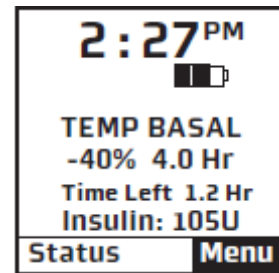
注意：可能的最低基础输注量为 0.025U/Hr。当您设置负临时基础率时，您的泵将发出蜂鸣声并显示警报屏幕，以提醒您最低输注限制。此屏幕将显示一次，持续 5

秒，并发出一个声音警报（如果您在设置中打开警报声音）。

CAUTION: The lowest basal delivery amount possible is 0.025U/Hr. When you set a negative temporary basal rate, your pump will beep and display an Alert screen to remind you of the minimum delivery limit. This screen will display once for 5 seconds and give one audible alert (if you turned on Alert sounds in Setup).



6. 显示主屏幕，显示您的临时基础率处于活动状态，百分比变化，持续时间和剩余时间。当持续时间结束时，您的泵将自动恢复活动的基础设定。The Home screen is displayed and shows your Temp Basal is active, the percentage change, the duration and how much time is left. When the duration of time is complete, your pump will automatically resume the active basal program.

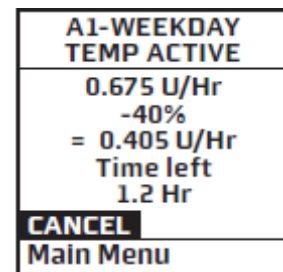


注意：如果您在设置中打开临时基础率声音，您的泵将每 30 分钟发出一次哔声，提醒您临时基础率状态。NOTE: If you turned on the Temp Basal sound in Setup, your pump will beep once every 30 minutes to remind you of Temp Basal status.

Canceling a Temporary Basal Program 取消临时基础设定

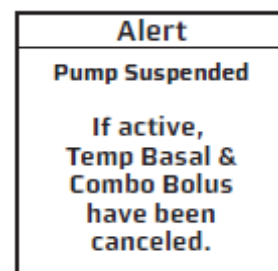
1. 从 BASAL MENU 中选择 "TEMP BASAL"。按确定 From the BASAL MENU, select "TEMP BASAL". Press OK

2. 将显示当前活动的临时基础程序的详细信息。向上滚动至 "CANCEL" 并按 OK Details of the current active Temp Basal program will be displayed. Scroll up to "CANCEL" and press OK



您之前激活的基础程序将被激活，并且将显示主屏幕以显示当前活动的基础程序率。Your previously active basal program will be activated and the Home screen will be displayed to show the current rate per hour of the active basal program.

注意：如果在临时基础率激活时暂停泵，临时基础率将被取消，并且警报(Alert)屏幕将通知您临时基础率已被取消。此警报显示一次并发出一个声音（如果您在设置中打开警报声音）。更换电池和/或充盈时，临时基础也会被取消。NOTE: If you Suspend your pump while a Temp Basal program is active, the Temp Basal program will be canceled and an Alert screen will notify you that the Temp Basal program has been canceled. This Alert is displayed once and gives an audible tone once (if you turned on Alert sounds in Setup). Temp Basal is also canceled when you change the battery and/or prime.



注意：当您切换到另一个基础设定或设置临时基础时，您很可能会更改一段时间内输注的胰岛素总量。在切换基础设定或设置临时基础之前，请务必检查总的胰岛素输注数量。过高或过低的输注可能导致低血糖或高血糖事件。CAUTION: When you switch to another basal program or set a Temp Basal, you will most likely be changing the total insulin units delivered over a period of time. Be sure to review the total insulin units before you switch basal programs or set a Temp Basal. Units that are too high or too low may result in a hypoglycemic or hyperglycemic event.

CHAPTER 7 - Suspend/Resume feature

第 7 章 - 暂停/恢复功能(略)

CHAPTER 8 - History feature 第 8 章 - 历史记录功能(简)

Bolus History 大剂量历史

最近的 500 个 Bolus 记录。Your pump displays the last 500 Bolus records.

Total Daily Dose (TDD) History 每日总剂量 (TDD) 历史

最近的 120 个 TDD 记录。Your pump displays the last 120 TDD records.

Alarm History 警报历史

最近 30 条警报记录。Your pump displays the last 30 Alarm records.

Prime History 充盈历史

最后 60 个充盈管路(Prime)和充盈插管(Fill Cannula)记录。Prime 和 Fill Cannula 记录存储为单独的记录。Your pump displays the last 60 Prime and Fill Cannula records. Prime and Fill Cannula records are stored as separate records.

Suspend History 暂停历史

最后 30 个暂停记录。Your pump displays the last 30 Suspend records.

Basal History 基础率历史

最后 270 个基础率输注记录。Your pump displays the last 270 Basal delivery records.

CHAPTER 9 - Status feature 第 9 章 - 状态功能(简)

通过此功能，您可以轻松访问有关泵当前设定和性能的信息摘要。有六个状态屏幕。This feature gives you easy access to a summary of information about your pump's current programming and performance. There are six Status screens.

Status Screen 状态屏幕 1 - Active Basal 活动基础率

Status Screen 状态屏幕 2 - IOB, Last Bolus 活性胰岛素，最后一个大剂量

Status Screen 状态屏幕 3 - Delivery Today 今日输注

Status Screen 状态屏幕 4 - Combo Bolus 组合大剂量(双波)

Status Screen 状态屏幕 5 - Temp Basal 临时基础率

Status Screen 状态屏幕 6 - Codes (制造商)代码

CHAPTER 10 - Advanced features/Setup and activation

第 10 章 - 高级功能/设置和激活(节)

现在您已经完成了基础知识！您的泵提供了许多高级功能，您可能会发现这些功能有助于控制糖尿病。请咨询您的医疗团队，以确定哪些高级功能适合您。Now you've made it through the basics! Your pump offers many advanced features that you may find helpful in managing your diabetes. Consult with your health care team to determine which advanced features are appropriate for you.

本章介绍如何设置和打开高级功能。第一部分的第 11 章介绍了如何使用每个高级功能。This chapter tells you how to set up and turn on the advanced features. Chapter 11 in Section I covers how to use each advanced feature.

您还可以使用计算机和 ezManager® 软件上传高级设置的设置。请参阅软件附带的 ezManager® 用户指南。You can also use your computer and ezManager® Software to upload settings for Advanced Setup. Refer to the ezManager® User Guide included with the software.

在 MAIN MENU 屏幕中，选择“Setup”。然后从“设置”屏幕中选择“高级”，然后按 OK。From the MAIN MENU screen, select "Setup". Then select "Advanced" from the SETUP screen and press .

Setup Advanced Screen 1 - Audio Bolus Feature

设置高级屏幕 1 - 声响大剂量功能

此屏幕允许您：This screen allows you to:

- 打开或关闭声响大剂量 Turn Audio Bolus on or off
- 选择声响大剂量输注步长 0.1, 0.5, 1.0, 5.0 单位 Select the Audio Bolus delivery step size 0.1, 0.5, 1.0, 5.0 Units

SETUP ADV 1 AUDIO BOLUS	
Enable	OFF
Delivery Step	0.1U
Home	Next

1. 使用▲/▼按钮滚动到所需的字段。Use the ▲/▼ buttons to scroll to the desired field.
2. 按 OK 更改为编辑模式的闪烁光标。Press OK to change to flashing cursor for Edit mode.
3. 使用▲/▼按钮切换到所需的设置。Use the ▲/▼ buttons to change to desired setting.
4. 进行设置时按 OK。Press OK when setting is made.

注意：如果激活声响大剂量，则不能使用侧面按钮作为普通大剂量的快捷方式。你仍然可以通过主菜单给出普通大剂量。*NOTE: If Audio Bolus is activated, you cannot use the side button as a shortcut to Normal Bolus. You can still give a Normal Bolus via the MAIN MENU.*

要移至下一个“设置高级”屏幕，请滚动至屏幕底部并突出显示“下一步”。按确定。To move to the next Setup Advanced screen, scroll to the bottom of the screen and highlight **"Next"**. Press **OK**.

要返回主屏幕，请滚动至“主页”，然后按 OK。有关更多信息，请参阅第 I 节中的第 11 章。To return to the Home screen, scroll to **"Home"** and press **OK**. For more information, see Chapter 11 in Section I.

Setup Advanced Screen 2 - Advanced Bolus Features and Multiple Basal Programs

设置高级屏幕 2 - 高级大剂量功能和多个基础率设定

此屏幕允许您：This screen allows you to:

- 打开或关闭高级大剂量功能 (碳水 ezCarb, 血糖 ezBG, 双波 Combo Bolus) Turn Advanced Bolus Features (ezCarb, ezBG, Combo Bolus) on or off
- 打开或关闭个人提醒功能 Turn personal Reminders feature on or off

SETUP ADV 2	
BOLUS	
Adv. Bolus	OFF
Reminders	OFF
Delivery	NRML
BASAL	
Programs	4
Home	Next

- 选择大剂量输注速度 (NRML (正常) : 每秒 1U 或慢速 : 1U (每 4 秒) Select bolus delivery speed (NRML (normal): 1U every second or SLOW: 1U(every 4 seconds)

注意：用户可能会在普通大剂量输注时感受到轻微的刺痛感。 如果发生这种情况，则将大剂量输注速度改变为“慢速”可以减少刺痛感。 NOTE: Users may experience a slight stinging sensation with normal bolus delivery. If this occurs changing the bolus delivery speed to "SLOW" may reduce the stinging sensation.

- 选择要在 BASAL MENU 中显示的 1 个基础设定或 4 个基础设定 Select either 1 basal program or 4 basal programs to be displayed in the BASAL MENU

如何设置翻译略过。。。。

注意：如果 1 周工作日(1-Weekday)以外的基础率处于活动状态，则无法更改此设置以显示 1 基础程序。 此时将显示此处显示的警报屏幕以提醒您。 NOTE: If a program other than 1-Weekday is active, you cannot change this setting to display 1 basal program. The Alert screen shown here will be displayed to remind you.

Alert	
1-weekday must be the active program to change the basal display setting.	
Confirm	

Setup Advanced Screen 3 - Insulin Limits

设置高级屏幕 3 - 胰岛素限制

此屏幕允许您：This screen allows you to:

- 设置每小时的最高基础输注量 Set maximum basal delivery per hour
- 设置最大大剂量值 Set maximum bolus amount
- 设置每日最大 (24 小时) 输注值。您的泵检查每 24 小时

SETUP ADV 3 Max LIMITS	
Basal	25.00U/Hr
Bolus	35.00U
Daily	600.00U
2Hr	100.00U
Home	Next

(从前一天午夜到当天午夜) 的胰岛素输送总量不超过此限制。 Set maximum daily

(24-hour) delivery amount. Your pump checks that total insulin delivery each 24-hour period (running from midnight of the previous day to midnight of the current day) does not exceed this limit.

- 设置 2 小时内的输注值。您的泵检查每个滚动的 2 小时内的胰岛素输注总量是否超过此限制。Set maximum 2-hour delivery amount. Your pump checks that total insulin delivery over each rolling 2-hour period does not exceed this limit.

如何设置翻译略过。。。

注意：如果泵电池电源因任何原因中断，泵将记录前 2 小时内输注的胰岛素量为 0 个单位，而不是电源中断前的实际输注量。NOTE: If pump battery power is interrupted for any reason, the pump will record the amount of insulin delivered over the previous 2 hour period as 0 units, rather than the actual amount delivered before power was interrupted.

Setup Advanced Screen 4 - Language Setup, Display Timeout, Contrast and Battery Type

设置高级屏幕 4 - 语言设置，显示超时，对比度和电池类型

如何设置翻译略过。。。

Contrast Button 对比度按钮

按下泵顶部的按钮可调节对比度。有三种对比度级别：暗 Dim，普通 Default 和亮 Bright。为了延长电池寿命，如果设置了显示超时的一半时间未按下按钮，泵显示将自动调暗。在自动调光模式下，您可以通过按下泵顶部的♀按钮来恢复已设置的默认对比度级别。在自动调光模式下按功能按钮将恢复默认对比度级别以及执行键的功能。如果处于“呼叫服务警报”模式，则必须使用该♀按钮恢复默认对比度级别。Pressing the button on the top of your pump adjusts the contrast. There are three contrast levels: Dim, Default and Bright. To preserve battery life, your pump display will Auto-dim when a button is not pressed for half the time your display time out is set. While in Auto-dim mode, you can restore the default contrast level you have set by pressing the ♀ button on top of your pump. Pressing a function button while in Auto-dim mode will restore the default contrast level as well as perform the function of the key. If in Call Service Alarm mode, you must use the ♀ button to restore the default contrast level.

要将对比度设置恢复为原始出厂默认值，请同时按下▲按钮和♀按钮。当屏幕上显示“对比度”字样时，按任意按钮可返回默认对比度设置。To return contrast setting to original factory default, press the ▲ button and ♀ button at the same time. When the word "Contrast" is displayed on the screen, press any button to return to the default contrast setting.

注意：在明亮的阳光下查看泵显示屏时，建议您遮挡屏幕或移动到阴暗区域以获得最佳可见度。*NOTE: When viewing your pump display in bright sunlight, it is recommended you shade the screen or move to a shady area for best visibility.*

Setup Advanced Screen 5 - Auto-OFF Feature

设置高级屏幕 5 - 自动关闭功能

此屏幕允许您将泵设置为在用户选择的小时数内未按任何按钮时发出警报，并自动暂停基础输注。如果用户失去意识，此功能可用作安全措施。This screen allows you to set your pump to automatically suspend basal delivery and sound an alarm if no buttons are pressed in a user-selected number of hours. This feature can be used as a safeguard in case the user is unconscious.

如何设置翻译略过。。。

注意：如果泵电池电源因任何原因中断，则使用自动关闭功能记录的累计时间将在电源恢复时重置为 0 小时。*NOTE: If pump battery power is interrupted for any reason, the cumulative time that was recorded with the Auto-Off feature will be reset to 0 hours when power is restored.*

Setup Advanced Screen 6 - Low Cartridge Warning Setting and Occlusion Sensitivity Setting

设置高级屏幕 6 - 储药器液量低警告设置和堵塞灵敏度设置

此屏幕允许您：This screen allows you to:

- 设置储药器液量低警告，以便在剩余 10,20,30,40 或 50 个单位时提醒您 Set your low cartridge warning to alert you at 10, 20, 30, 40 or 50 units remaining
- 将堵塞检测灵敏度设置为高（更敏感）或低（更低敏感）Set your occlusion detection sensitivity to High (more sensitive) or Low (less sensitive)

注意：*NOTE:*

- 储药器液量低警告仅提醒您一次。例如，如果将其设置为 30U 并接收警报，然后将设置更改为 20U，则在下一个储药器已准备就绪之前，它不会在 20U 处发出警报。*The Low Cartridge Warning only alerts you one time. For example, if you have it set to 30U and receive an alert, and then change the setting to 20U, it will not alert at 20U until after the next cartridge has been primed.*

- 如果输注大剂量时发出储药器液量低警告，您的剩余胰岛素可能会低于警告屏幕显示。 *If a bolus is delivered which causes a Low Cartridge Warning, your remaining insulin may be less than the Warning screen displays.*

如何设置翻译略过。。。。

Setup Advanced Screen 7 - Personal Settings - Insulin to Carb (I:C) Ratios

设置高级屏幕 7 - 个人设置 - 胰岛素和碳水化合物(I:C)比率

您的医疗团队可能会建议您在一天中的不同时间使用不同的胰岛素与碳水(I:C)比率。当您使用 ezCarb(碳水大剂量)功能时，您的泵将自动选择当前时间的 I:C 比率。Your health care team may recommend you use different Insulin to Carb (I:C) ratios for different times of day. When you use the ezCarb feature, your pump will automatically select the I:C ratio for the current time of day.

警告：您的医疗团队将确定您的输注计算器功能的个人设置。使用不正确的个人设置可导致胰岛素过量或不足。 WARNING: Your health care team will determine your personal settings for the bolus calculator feature. Use of incorrect personal settings can result in over or under delivery of insulin.

如何设置翻译略过。。。。

Setup Advanced Screen 7 - Personal Settings - Insulin Sensitivity Factor (ISF)

设置高级屏幕 7 - 个人设置 - 胰岛素敏感度因子 (ISF)

您的医疗团队可能会建议您在一天中的不同时间使用不同的胰岛素敏感因子 (ISF)。当您使用 ezCarb 或 ezBG 功能时，您的泵将自动选择当前时间的 ISF。Your health care team may recommend you use different Insulin Sensitivity Factors (ISFs) for different times of day. When you use the ezCarb or ezBG feature, your pump will automatically select the ISF for the current time of day.

注意：如果您只设置一个比率，它将用于整个 24 小时。 NOTE: If you set only one ratio, it will be used for the entire 24-hour period.

如何设置翻译略过。。。。

Setup Advanced Screen 7 - Personal Settings - BG Target Ranges 设置高级屏幕 7 - 个人设置 - BG 目标范围

您的医疗团队可能会建议您在一天中的不同时间使用不同的 BG 目标范围。当您使用 ezCarb 或 ezBG 功能时，您的泵将自动选择当前时间的 BG 目标范围。Your health care team may recommend you use different BG Target ranges for different times of day. When you use the ezCarb or ezBG feature, your pump will automatically select the BG Target range for the current time of day.

如何设置翻译略过。。。

Setup Advanced Screen 8 - Insulin on Board (IOB) Setting 设置高级屏幕 8 - 活性胰岛素 (IOB) 设置

此功能允许您设定身体使用输注胰岛素的速度。即使您使用速效胰岛素，您的身体也需要一些时间来使用整个推注的胰岛素。当此功能被激活并且您进行输注时，您的泵将告诉您当前剩余的胰岛素 (IOB) 数量，并将计算减少的推注剂量作为选项。这有助于防止“堆积”胰岛素，并有助于降低低血糖的风险*。胰岛素作用的持续时间因人而异，并且可能因您选择的输注部位和您的活动水平以及其他因素而异。您的医疗团队会给您一个建议的持续时间来设定进入您的泵。This feature allows you to program the rate at which your body uses your bolus. Even with rapid-acting insulin, your body takes some time to use your entire bolus insulin. When this feature is activated and you give a bolus, your pump will tell you how much Insulin on Board (IOB) is currently remaining and will calculate a decreased bolus dose as an option. This helps to prevent "stacking" insulin and can help reduce your risk of hypoglycemia*. The duration of insulin action varies from person to person and can vary based on the infusion site you have selected and your activity level, among other factors. Your health care team will give you a recommended duration to program into your pump.

***推荐泵用户阅读，包括：Recommended reading for pump users includes:**

• Pumping Insulin, by 作者 John Walsh, PA, CDE and Ruth Roberts, MA

• Smart Pumping, by 作者 Howard Wolpert, MD

警告：此功能仅适用于 U100 速效胰岛素类似物，如 Novolog® 或 Humalog®。如果您使用 Novolog® 或 Humalog® 以外的胰岛素，请勿使用此功能。使用浓度较低或较高的任何胰岛素都可能导致严重伤害或死亡。WARNING: This feature is intended for use only with U100 rapid-acting insulin analogs such as Novolog® or Humalog®. If you use an insulin other than Novolog® or Humalog®, Do Not use this feature. Use of any insulin with lesser or greater concentration can result in serious injury or death.

如何设置翻译略过。。。

注意：您的泵不断跟踪 IOB，因此当您打开该功能时，您的泵将立即考虑在您设置功能期间选择的时间范围内之前输注剂量的当前剩余量。NOTE: Your pump is constantly tracking IOB, so when you turn on the feature, your pump will immediately take into account the current amount remaining from previous bolus doses within the time frame you've selected during set up of the feature.

请牢记泵上的 IOB 功能 Points to remember about the IOB feature on your pump

- 使用曲线算法，它更接近地模仿药物在体内衰变与直线衰变的方式。A curvilinear algorithm is used, which more closely mimics the way drugs decay in the body versus a straight line decay.
- 当 BG 低于目标值时，显示 IOB 量并从输注的碳水化合物部分中减去。With BG below target, IOB amount is displayed and is subtracted from the carb portion of the bolus.
- 如果 BG 在目标范围内，则会显示 IOB 数量以供参考，但不会从推注总数中减去。With BG within target, IOB amount is displayed for reference but not subtracted from bolus total.
- 当 BG 高于目标值时，显示 IOB 量并从 BG 推注中减去。With BG above target, IOB amount is displayed and is subtracted from BG bolus.

Setup Advanced Screen 9 - Sick Day Guidelines

设置高级屏幕 9 - 生理期指南

在您的泵训练期间，您的医疗团队将讨论您生理期时使用的指南。这是存储您的医疗保健团队建议的基本生理期指南的便捷方式。During your pump training, your health care team will discuss guidelines to use when you're sick. This is a convenient way to store your basic sick day guidelines as recommended by your health care team.

有关生理期指南的更多信息，请参阅第 I 部分的第 15 章并联系您的医疗团队。For more information on sick day guidelines, refer to Chapter 15 in Section I and contact your health care team.

此屏幕允许您：This screen allows you to:

- 设置生理期时进行 BG 测试时的阈值 Set a BG limit as a reminder for testing when sick
- 设置生理期时检查酮的频率 Set the frequency of checking for ketones when sick

SETUP ADV 9 Sick days	
BG over	240 mg/dL
Check ketones every	4 Hrs
Check BG every	2 Hrs
Home	Next

- 设置生理期时检查 BG 的频率 Set the frequency of checking your BG when sick

要移至下一个“设置高级”屏幕，请滚动至屏幕底部并突出显示“下一步”。按确定。To move to the next Setup Advanced screen, scroll to the bottom of the screen and highlight "Next". Press OK .

要返回主屏幕，请滚动至“主页”，然后按 OK。To return to the Home screen, scroll to "Home" and press OK .

注意：此屏幕仅供参考。不会根据此屏幕上显示的值触发警报。NOTE: This screen is intended as a reference only. Alerts are NOT triggered based on values displayed on this screen.

Setup Advanced Screen 10 - Establishing Communication with Your Meter Remote

设置高级屏幕 10 - 建立与遥控血糖仪的通信

此屏幕允许您激活泵上的 RF 和配对功能。当您准备开始将泵和遥控血糖仪作为系统一起使用时，您需要激活 RF 通信并配对设备。见第 III 节第 2 章。This screen allows you to activate the RF and pairing features on your pump. When you are ready to begin using your pump and meter remote together as a system, you will need to activate RF communication and pair the devices. See Chapter 2 in Section III.

CHAPTER 11 - Using Advanced features

第 11 章 - 使用高级功能

注意：使用本章中的功能需要对胰岛素泵治疗有深入的了解，未经您的医疗团队培训和建议，不得使用。为了获得最佳效果，只有在您测试并调整基础率并且您的医疗团队已确定您的个人目标和比率后，才应使用其中一些功能。CAUTION: Using the features in this chapter requires an advanced understanding of insulin pump therapy and should not be used without training and advice from your health care team. In order to achieve optimal results, some of these features should only be used once you have tested and fine-tuned your basal rates and your health care team has determined your individual targets and ratios.

注意：在使用这些功能之前，必须在“高级设置”菜单中将其打开。见第一节第 10 章。NOTE: Before using these features, you must turn them on in the Setup Advanced menu. See Chapter 10 in Section I.

Audio Bolus and ezBolus 声响大剂量和 ez 大剂量

OneTouch Ping 的声响大剂量功能允许您在不看屏幕显示的情况下进行输注。如果您将泵穿在衣服下面，这很方便。首次使用声响大剂量功能时，还要检查显示屏，直到您熟悉设定步骤。如果您不想使用声响大剂量功能，此按钮可用作普通大剂量屏幕的快捷方式。ezBolus 看这一章当中的介绍。The Audio Bolus feature of the OneTouch Ping Insulin Pump allows you to bolus without looking at the screen display. This is convenient if you wear your pump under your clothing. When first using the audio bolus feature, also check the display screen until you are comfortable with the programming steps. If you do not wish to use the Audio Bolus feature, this button serves as a shortcut to the Normal Bolus screen. See ezBolus in this chapter.

注意：首次使用声响大剂量功能时，在熟悉该功能之前，应始终查看屏幕以确认设定是否正确。 *CAUTION: When you first use the Audio Bolus feature, you should always look at the screen to confirm correct programming until you are comfortable with the feature.*

1. 在 Setup Setup 菜单中打开声响大剂量 Audio Bolus，然后选择您喜欢的步长。见第一节第 10 章。Turn on Audio Bolus in the Setup Advanced menu and select your preferred step size. See Chapter 10 in Section I.

2. Audio Bolus 按钮是泵末端的软橡胶按钮。按一次。您的泵将发出蜂鸣声（或振动）以指示您已访问 Audio Bolus 模式以及指示您已设置的步长。The Audio Bolus button is the soft rubber button on the end of your pump. Press it once. Your pump will beep (or vibrate) to indicate you've accessed Audio Bolus mode as well as indicate the step size you've set up.

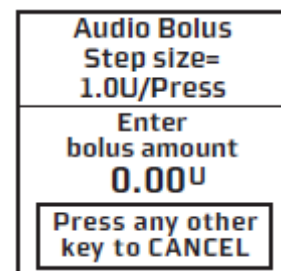
蜂鸣声（或振动脉冲）的数量会提醒您已设置的步长。The number of beeps (or vibrate pulses) reminds you of the step size you've set.

1 表示 0.1U 步长 1 indicates 0.1U step size

2 表示 0.5U 步长 2 indicates 0.5U step size

3 表示 1.0U 步长 3 indicates 1.0U step size

4 表示 5.0U 步长 4 indicates 5.0U step size



3. 对于您设置的每个步长，按 Audio Bolus 按钮一次，以达到所需的总量。例如，如果您使用 1.0U 步长并且希望推出 4 个单位，请按 4 次按钮。每按一次按钮，您将听到嘟嘟声或振动。如果您使用 0.5U 步长并且希望推出 4 个单位，请按下按钮 8 次。

Press the Audio Bolus button once for each step size you've programmed to reach the desired total amount. For example, if you are using 1.0U step size and you wish

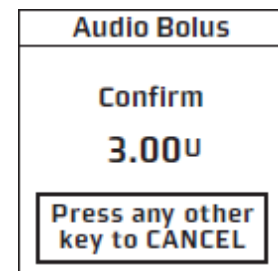
to bolus 4 units, press the button 4 times. You will hear a beep tone or vibrate for each button press. If you are using 0.5U step size and you wish to bolus 4 units, press the button 8 times.

4. 在 5 秒钟内, 您的泵将响应许多确认蜂鸣声, 该蜂鸣声等于您按下 Audio Bolus 按钮的次数。Within 5 seconds, your pump will respond with a number of confirmation beeps equal to the number of times you pressed the Audio Bolus button.

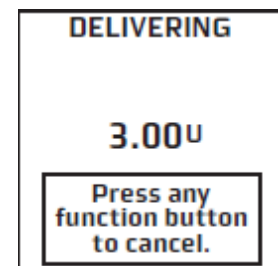
注意: 除非您希望取消输注, 否则请勿按此时的任何功能按钮。NOTE: Do Not press any of the function buttons at this time unless you wish to cancel delivery.

5. 在 5 秒钟内, 您的泵将发出两次哔声, “询问” 您是否确认要开始输注, 并且 Audio Bolus 屏幕上会显示 “确认”。

Within 5 seconds, your pump will beep twice to "ask" you to confirm that you wish to activate delivery and "Confirm" is displayed on the Audio Bolus screen.



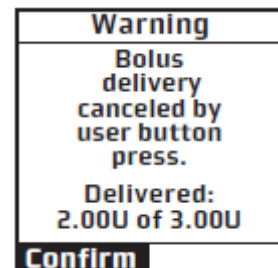
6. 在 5 秒钟内, 再次按下按钮以开始输注。您的泵将发出两次哔声以确认您的输注命令。显示大剂量输注中(The DELIVERING)屏幕, 您的泵将发出一声嘟嘟声以指示输注开始, 并指示一次发出结束信号 (如果您在设置中打开正常推注声音)。Within 5 seconds, press the button again to activate delivery. Your pump will beep twice to confirm your delivery command. The DELIVERING bolus screen is displayed and your pump will beep once to signal the start of delivery and once to signal end of delivery (if you turned on Normal Bolus Sounds in Setup).



如果要取消音频推注, 请按任意功能按钮 (而不是对比度按钮)。If you wish to cancel the Audio Bolus, press any function button (not the contrast button).

如果您在开始后取消大剂量输注, 则会显示右侧的屏幕。

见第一节第 13 章。If you cancel a bolus delivery after you've activated it, the screen at right will be displayed. See Chapter 13 in Section I.



注意: 如果在大剂量输注过程中储药器液量低, 则在输注完成之前, 泵不会显示警告。因此, 您可能比储药器液量低设置的胰岛素更少。NOTE: If during a bolus delivery your low cartridge level is reached, your pump will not display the warning until after the bolus is completed. So you could possibly have less insulin available than your low cartridge setting.

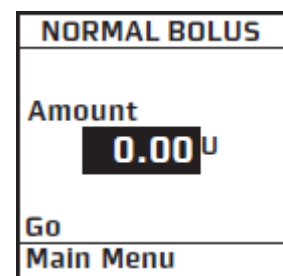
示例：您的储药器液量低设置为 10 (单位)。您剩下 20 个单位的胰岛素，并输注 15 单位的大剂量。输注完成后出现储药器液量低警告，您只剩下 5 个单位 - 而不是 10 个单位。唤醒屏幕将显示剩余的胰岛素量。Example: Your low cartridge warning is set to 10 (units). You have 20 units of insulin remaining and you deliver a 15 unit bolus. The Low cartridge warning appears after bolus is completed and you have only 5 units left - not 10 units. The Wake up screen will show the remaining insulin amount.

按下 Audio Bolus 按钮的最大数量为 20。因此，如果您将步长设置为 0.1U，则最大声响大剂量输注量为 2U。如果您将步长设置为 0.5U，则最大声响大剂量输注量为 10U，如果您的步长为 1.0U，则最大声响大剂量输注量为 20U。使用 5.0U 步长，最大值不能大于 35U，这是任何类型输注的最大量。The maximum number of Audio Bolus button presses is 20. Therefore, if you've set the step size to 0.1U, the maximum audio bolus amount is 2U. If you've set the step size at 0.5U, the maximum audio bolus amount is 10U and if your step size is 1.0U, the maximum audio bolus amount is 20U. With a 5.0U step size, the maximum cannot be greater than 35U, which is the maximum amount for any type of bolus.

ezBolus™

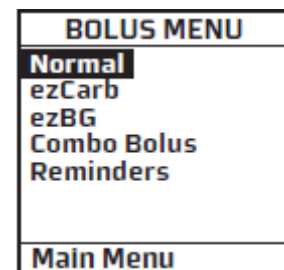
如果您没有打开声响大剂量 Audio Bolus 功能，则泵末端的按钮将用作普通大剂量 Normal Bolus 屏幕的快捷方式。If you do not have your Audio Bolus feature turned on, the button on the end of your pump will function as a shortcut to the Normal Bolus screen.

1. 按一下泵末端的按钮。将显示 Normal Bolus 屏幕。像往常一样设定普通大剂量。Press the button on the end once. The Normal Bolus screen is displayed. Program a Normal Bolus as usual.



Advanced Bolus Features 高级大剂量功能

- ezCarb ez 碳水(碳水计算器)
- ezBG ez 血糖(血糖计算器)
- Combo Bolus 双波(组合)大剂量
- Reminders 提醒



所有 Advanced Bolus 功能都在 Setup Setup 菜单中激活。见第一节第 10 章。All Advanced Bolus features are activated in the Setup Advanced Menu. See Chapter 10 in Section I.

当激活高级大剂量功能和提醒时，将显示完整的 BOLUS MENU。When the Advanced Bolus features and Reminders are activated, the full BOLUS MENU is displayed.

警告：务必检查大剂量计算器中使用的所有值，以确保它们是正确的。在决定进行输注之前，您可以始终向上或向下调整胰岛素单位。如果您给胰岛素剂量过高或过低，可能会导致低血糖或高血糖事件。在首次使用计算器之前，请与您的医疗保健专业人员讨论大剂量计算器功能和所有相关的个人设置。WARNING: Be sure to review all the values used in bolus calculations to make sure they are correct. You may always adjust the insulin units up or down before you decide to administer your bolus. If you dose an insulin amount that is too high or too low, this may result in a hypoglycemic or hyperglycemic event. Please discuss the bolus calculator feature and all relevant personal settings with your health care professional before using the calculator for the first time.

ezCarb ez 碳水(碳水计算器)

此功能允许您手动输入食用的碳水化合物数量，您的泵将根据您在当前时间输入的 I:C 比率，ISF 和 BG 目标范围自动计算您的大剂量剂量。请咨询您的医疗团队，了解您的个人 I:C 比率，ISF 和 BG 目标范围。见第一节第 10 章。This feature allows you to manually enter the number of carbs eaten, and your pump will automatically calculate your bolus dose, based on the I:C ratio, ISF and BG Target range you have entered for the current time of day. Consult your health care team for your personal I:C ratios, ISFs and BG Target ranges. See Chapter 10 in Section I.

如果 IOB 功能被激活，如果您输入的目标 BG 值低于此目标，您的泵将计算高 BG 校正大剂量和碳水大剂量的减少量。If the IOB feature is activated, your pump will calculate a reduced amount for high BG correction boluses and for Carb Boluses if you entered a below-target BG value.

当您使用遥控血糖仪输注 ezCarb 大剂量时，您也可以选择直接从遥控血糖仪中存储的食物数据库中食用的碳水化合物数量，参见第 III 节第 4 章。通过从 ezManager 软件远程上传到您的遥控血糖仪，可以获得食品数据库。有关上载食品数据库的说明，请参阅软件随附的“ezManager 用户指南”。When you use your meter remote to deliver an ezCarb Bolus, you may also select the number of carbs eaten directly from a Food Database stored in your meter remote, see Chapter 4 in Section III. The Food Database is available through an upload to your meter remote from ezManager Software. For instructions on uploading the Food Database, refer to the ezManager User Guide included with the software.

如何设置翻译略过。。。。

ezBG ez 血糖(血糖计算器)

此功能允许您输入 BG 读数，您的泵将根据当前时间的 ISF 和 BG 目标范围自动计算 BG 校正推注。如果 IOB 功能被激活，您的泵将计算降低剂量以获得高 BG 校正推注。

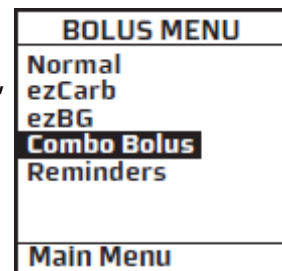
This feature allows you to enter your BG reading and your pump will automatically calculate a BG correction bolus based on the ISF and BG Target range for the current time of day. If the IOB feature is activated, your pump will calculate a reduced dose for high BG correction boluses.

如何设置翻译略过。。。

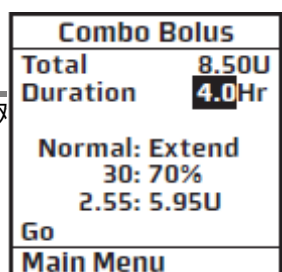
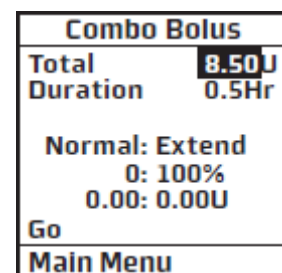
Combo Bolus 双波(组合)大剂量

双波(组合)大剂量功能用于提供正常和扩展(方波)输注。如果您将在几个小时内“吃个不停(grazing 吃草)”或者您患有胃轻瘫，这个功能对于消费高脂肪餐如披萨是有用的。您可以对部分输注量进行设定，以便立即输注，其中一部分可以在长达 12 小时的过程中缓慢输注。您的医疗团队可以帮助您确定正常与延长胰岛素量的“分开 split”，以及最适合您的持续时间。The Combo Bolus feature is used to give both a Normal and Extended Bolus. This feature is useful for consumption of high fat meals such as pizza, if you will be "grazing" over a few hours or if you have gastroparesis. You can program part of your bolus amount to be delivered immediately and part of it to be delivered slowly over the course of up to 12 hours. Your health care team can help you determine the "split" of Normal to Extended insulin amounts, as well as the duration that is most appropriate for you.

1. 从 BOLUS MENU 中，选择“Combo Bolus”。如果您使用 ezCarb Bolus 选项计算大剂量并选择将其作为双波大剂量输注，您将从步骤 2 中的 Combo Bolus 屏幕开始。From the BOLUS MENU, select "Combo Bolus". If you used the ezCarb Bolus option to calculate a bolus and chose to deliver it as a Combo Bolus, you will begin at the Combo Bolus screen in step 2.



2. 使用▲/▼按钮输入总推注量。按确定。“Go”突出显示。持续时间的出厂默认设置为 30 分钟，持续时间比率为 0%正常和 100%扩展。如果这些设置合适，请按“确定”进行输注。Use the ▲/▼ buttons to enter the Total bolus amount. Press OK. "Go" is highlighted. The factory default setting for Duration is 30 minutes, and the Duration Ratio is 0% Normal and 100% Extended. If these settings are appropriate, press OK to deliver.



3. 要更改持续时间或比率, 请向上滚动至所需字段, 然后按 OK 以激活编辑模式 To change either the Duration or Ratio, scroll up to the desired field and press OK to activate Edit mode

4. 使用▲/▼按钮更改设置。当您按百分比更改比率时, 单位的剂量会自动更改。你无法按单位改变他的比例, 只能按百分比改变。Use the ▲/▼ buttons to change settings. As you change the Ratio by percentage, the amount in units is automatically changed. You cannot change the ratio by units, only by percentage.

Combo Bolus	
Total	8.50U
Duration	0.5Hr
Normal: Extend	
30: 70%	
2.55: 5.95U	
Go	
Main Menu	

5. 设置正确后, 按 **OK** 确认并退出编辑模式。When settings are correct, press **OK** to confirm and exit Edit mode

注意: 您的泵“智能”; 它会记住你的最后持续时间和你设定的比例 (百分比)。因此, 如果您对某些类型的膳食使用相同的持续时间和比例, 则只需在下次使用此功能时更改总输注量。但是, 每次更换电池时, 最后设定的 Combo Bolus 设置都将被清除。NOTE: Your pump is "smart"; it will remember your last duration and the ratio (as percentages) you programmed. So if you use the same duration and ratio for certain types of meals, you need only change the total bolus amount the next time you use this feature. However, the last programmed Combo Bolus settings will be cleared each time you change the battery.

6. 滚动到“开始”, 然后按 OK 激活。主屏幕显示 Combo Bolus 处于活动状态。Scroll to "Go" and press OK to activate. The Home screen shows Combo Bolus active.

Combo Bolus	
Total	8.50U
Duration	4.0Hr
Normal: Extend	
30: 70%	
2.55: 5.95U	
Go	
Main Menu	

2:27PM	
BOLUS ACTIVE	
Basal Rate	
0.675U/Hr	
Insulin: 105U	
Status	Menu

要从 BOLUS MENU 取消激活的 Combo Bolus, 请选择“Combo Bolus”。将显示活动 Combo Bolus 的详细信息。选择“CANCEL”并按 OK 取消 Combo Bolus。To cancel an active Combo Bolus from the BOLUS MENU, select "Combo Bolus". Details of the active Combo Bolus will be displayed. Scroll to "CANCEL" and press OK to cancel the Combo Bolus.

Combo Bolus ACTIVE	
Duration	0.0 : 4.0Hrs
Delivered	2.55U : 8.50U
CANCEL	
Main Menu	

注意: 如果您暂停泵, 任何活动的 Combo Bolus 也将取消取消, 屏幕显示将提醒您。更换电池和/或灌注泵时, Combo Bolus 也会被取消。NOTE: If you Suspend your pump, any active Combo Bolus will also be canceled CANCEL and the screen

display will alert you. Combo Bolus is also canceled when you change the battery and/or prime your pump.

Reminders 提醒

此功能允许您设置个人提醒。您可以为一天中的某些时间设置两个大剂量提醒，并在输注后的某个时间设置一个提醒以检查 BG。按下确认提醒。一旦您确认了提醒，您将不会再次收到提醒。This feature allows you to set personal reminders. You can set two bolus reminders for times of day, and one reminder to check BG at a certain time after a bolus. Confirm the Reminder by pressing . Once you've confirmed the Reminder, you will not be alerted again.

- Bolus Reminders for Time of Day 在一天内的大剂量提醒时间
- BG Check Reminder 监测血糖提醒

如何设置翻译略过。。。

CHAPTER 12 - Care and maintenance

第 12 章 - 保养和维护(略)

CHAPTER 13 - Safety system and alarms

第 13 章 - 安全系统和警报

Alerts, Warnings and Alarms 通知，警告和警报

您的泵具有渐进式警告和警报安全系统。这意味着如果您没有确认警告或警报，它将在一小时内振动进入持续警报。在高音量阶段，如果您未确认警告或警报，则持续警报将开始并且在采取适当措施之前不会停止。Your pump has a progressive warnings and alarms safety system. This means if you do not confirm the warning or alarm, it will progress to the sweep alarm with vibrate within one hour. At the high volume stage, if you do not confirm the warning or alarm, the sweep alarm will begin and will not stop until appropriate action is taken.

注意：您的泵使用电池电量来告知您通知，警告和警报。如果您未确认通知，则当通知重复并继续时，您的泵将继续使用电池电量。这将导致电池寿命缩短，并且更换电池警报屏幕出现的时间早于预期。NOTE: Your pump uses battery power to

notify you of alerts, warnings, and alarms. If you do not confirm the notification, your pump will continue to use battery power as the notifications repeat and progress. This will result in reduced battery life and the Replace Battery Alarm screen appearing sooner than expected.

另外, 某些警告 (例如, 储药液量低警告, 堵塞警报) 优先于不太重要的警告 (例如, 低电池警告)。这意味着如果您没有确认更严重的警告, 电池寿命将会缩短, 您的泵可能会跳过电池电量不足警告并直接进入更换电池警报, 或者电池寿命将在显示更换电池警报之前结束。Additionally, certain warnings (e.g., Low Cartridge Warning, Occlusion Alarm) take precedence over less critical ones (e.g., Low Battery Warning). This means if you do not confirm the more critical warning, battery life will be reduced and your pump may skip the Low Battery Warning and go directly to the Replace Battery Alarm, or battery life will end before a Replace Battery Alarm is displayed.

将自动显示警报, 以提醒您已设置的功能或存在的条件。出于各种原因触发警告。它们要求您通过按 **OK** 和 **▲/▼** 或采取措施来解决警告来确认警告。警报由几个条件触发。所有这些都要求您通过采取适当的措施来解决警报, 以便清除警报状况。Alerts are automatically displayed to remind you of a function that you've set or a condition that exists. Warnings are triggered for a variety of reasons. They require you to confirm the warning by pressing **OK** and **▲/▼** or taking action to address the warning. Alarms are triggered by several conditions. All require you to address the alarm by taking appropriate action in order to clear the alarm condition.

警告: 尽快确认所有泵通知, 警报和警告。WARNING: CONFIRM all pump alerts, alarms and warnings as soon as possible.

未确认通知, 警报和警告会影响胰岛素输注, 如下所示: Not confirming alerts, alarms and warnings can affect insulin delivery as follows:

- **泵电池电量可能比预期更快耗尽, 如果您没有更换电池, 则无法提供胰岛素输注。**
Pump battery power may be drained much sooner than expected, leaving you without a way to deliver insulin if you do not have a replacement battery.
- **使用大剂量计算器功能时, 泵上胰岛素 (IOB) 的计算可能不准确, 导致“建议”输注量小于应有的输注量。** The calculation of Insulin on Board (IOB) when using the bolus calculator feature may not be as accurate, resulting in the "suggested" bolus amount being less than what it should be.
- **一旦用户未确认通知, 警报或警告, 基础率和大剂量输注可能会暂停最多 2 小时。**
Basal and bolus delivery may be suspended for up to 2 hours once the alert, alarm or warning is confirmed without the pump directly notifying the user.

- 一旦用户未确认通知，警报或警告，可能取消任何有效的双波大剂量或临时基础率。Any Combo Bolus or Temp Basal in effect may be canceled without the pump directly notifying the user.

任何这些情况都可能导致胰岛素过度输注或输注不足，导致严重伤害或死亡。
Any of these situations can result in over delivery or under delivery of insulin, resulting in serious injury or death.

♪- 表示此警报，警告或警报可以播放作为中高音量设置的初始通知的曲调。低音量设置下声音的泵默认设置为出厂设置声音，无法使用 ezManager® 软件进行修改。♪- Indicates that this alert, warning or alarm can play a tune as the initial notification for medium and high volume settings. The pump default for sounds at the low volume setting is a factory-set sound and cannot be modified with ezManager® Software.

重要信息：一旦您开始将设备作为系统一起使用，以下许多泵警报，警告和警报也会在您的仪表遥控器上发出声音和/或显示。有关完整列表，请参阅第 III 节中的第 6 章。IMPORTANT: Many of the following pump alerts, warnings and alarms will also sound and/or display on your meter remote, once you begin using the devices together as a system. See Chapter 6 in Section III for a complete list.

注意：通知，警告和警报将在泵操作期间显示实际的胰岛素单位，而不是此列表中某些屏幕上显示的“XX”或“XXX”单位。NOTE: Alarms, warnings and alerts will display actual insulin units during pump operation, rather than the “XX” or “XXX” units displayed on some of the screens in this list.

很复杂的警报表格，懒得翻译，用手机拍照翻译好么？或者等我高兴。。。

DKA (Diabetic Ketoacidosis) DKA (糖尿病酮症酸中毒)

高血糖可导致 DKA。如果您的 BG 高于 250mg/dL (13.9mmo/L)，请联系您的医疗团队检查血液或尿酮。请记住，DKA 的最初迹象通常是恶心和呕吐。还要记住，因为您的系统中不再使用长效胰岛素，如果您忽略和/或无法解决潜在问题，DKA 可以快速发展。Hyperglycemia can lead to DKA. If your BG is above 250 mg/dL, check blood or urine ketones per your health care team. Remember, the first signs of DKA are often nausea and vomiting. Also remember that because you no longer have long-acting insulin in your system, DKA can develop quickly if you ignore and/or fail to troubleshoot potential problems.

CHAPTER 15 - Sick day guidelines 第 15 章 - 生病日指南

在轻微疾病*期间，可能更难以保持对糖尿病的良好控制。轻微疾病的例子有：牙科手术，感冒，恶心/呕吐，喉咙痛，轻度感染，腹泻，发烧。但是，如果出现以下情况，应致电您的医疗团队：During periods of minor illness*, it may be more difficult to maintain good control of your diabetes. Examples of minor illness are: dental surgery, colds, nausea/vomiting, sore throat, mild infections, diarrhea, fever. However, you should call your health care team if:

- 疾病持续 24-48 小时没有改善。 • 温度升至 100°F 以上。 Illness persists without improvement for 24-48 hours. • Temperature rises above 100° Fahrenheit.
- 呕吐或腹泻持续时间超过 4 小时。 Vomiting or diarrhea continues longer than 4 hours.
- 尿液中含有中等至大量的酮类。 There are moderate to large amounts of ketones in urine.
- 在您的医疗团队预先安排额外的大剂量剂量后，BG 水平继续低于 60 mg / dL 或高于 250 mg / dL (怀孕期间高于 130 mg / dL) 。 BG levels continue to run less than 60 mg/dL or above 250 mg/dL (above 130 mg/dL during pregnancy) after taking extra bolus doses as prearranged by your health care team.
- 您出现酮症酸中毒，脱水或其他严重问题的迹象，例如：嗜睡增加，腹部或胸部疼痛，呼吸困难，呼吸有果味，嘴唇或嘴唇干裂。 You show signs of ketoacidosis, dehydration or other serious problems such as: increased drowsiness, abdominal or chest pain, difficulty breathing, fruity odor to the breath, dry cracked lips, mouth or tongue.
- 无法照顾自己的其它状况。 Any uncertainty as to what to do to take care of yourself.

永远不要省你的胰岛素！如果您生病并且不能进食，您对胰岛素的需求仍在继续，并且可能也会增加。 Never omit your insulin! If you are ill and cannot eat, your need for insulin continues and may also increase.

- 继续使用常用的基础剂量胰岛素和的大剂量胰岛素来抵消食物，或者与您的医疗团队预先安排高 BG 校正。 Continue your usual basal dose of insulin along with bolus insulin to cover food eaten or to correct high BG as prearranged with your health care team.
- 您可能需要使用您的医疗团队预先安排的临时 Temp Basal 功能暂时提高或降低您的基础率。 You may need to temporarily increase or decrease your basal rate by using the Temp Basal feature as prearranged with your health care team.

Medication 药物治疗

始终让您的医疗团队了解您正在服用的所有药物。即使您因其他原因服用的药物也可能影响您的糖尿病管理，因此您必须始终让您的医疗团队了解您正在服用的所有药物。Always let your health care team know ALL medications you are taking. Even medications you are taking for other reasons may impact your diabetes management, so it is important that you always let your health care team know all the medications you are taking.

Blood and Urine Testing 血液和尿液检测

- 在正常用餐时间之前检查您的 BG，如果有指示，则每 2-4 小时检查一次。
Check your BG before your usual mealtime and every 2-4 hours if indicated.
- 每天至少 4 次或根据医疗团队的指示测试您的血液或尿液中的酮类。Test your blood or urine for ketones at least 4 times a day, or according to instructions from your health care team.

Fluids and Diet 流体和饮食

始终遵循您的医疗团队的病假指南。任何疾病都需要补充液体。Always follow your health care team's sick day guidelines. Fluid intake is essential with any illness.

每小时消耗 8 盎司的液体。每隔三小时消耗 8 盎司的富含钠的液体，如肉汤。你需要每天食用 150-200 克碳水化合物。如果酮类适中，请联系您的医疗团队。在生病前与您的医疗团队制定病假计划。Consume 8 ounces of fluid per hour. Every third hour consume 8 ounces of a sodium-rich liquid, such as bouillon. You need to consume 150-200 grams of carbohydrates daily. If ketones are moderate, contact your health care team. Develop a sick plan with your health care team prior to illness.

* Mensing C., 糖尿病自我管理教育的艺术与科学。芝加哥：美国糖尿病教育者协会。The Art and Science of Diabetes Self-Management Education. 2006. Chicago: American Association of Diabetes Educators.

CHAPTER 16 - Lifestyle issues

第十六章 - 生活方式问题

Exercise and Sports 训练和体育

在训练和体育活动中佩戴泵有很多选择。在“低(对抗)接触”体育活动中，例如步行，骑自行车或健美操，您的泵可以夹在腰带上，或者为了增加安全性，可以放在“运动箱”中。在“对抗(接触)”运动期间，如棒球，篮球或曲棍球，您的泵可以断开长达一个小时。在断开泵的时候，请始终遵循您的医疗团队的个人指导原则，因为您可能需要补偿错过的基础胰岛素。在断开连接之前和之后的任何时间，请记住检查您的 BG 级别。There are many options for wearing your pump during exercise and sports activities. During "low- contact" sport activities, such as walking, biking or aerobics, your pump can be clipped to the waistband, or for added security, placed in a "sport case." During "contact" sports such as baseball, basketball or hockey, your pump can be disconnected for up to one hour. Always follow your health care team's individual guidelines when disconnecting your pump because you may need to compensate for missed basal insulin. Before and after you disconnect for any length of time, remember to check your BG levels.

Swimming 游泳

在正常游泳条件下，您的泵在 12 英尺 (3.6 米) 深度的水中浸泡 24 小时进行测试。水肺潜水或高台跳水时，不应该佩戴泵。Your pump is tested for immersion in water to a depth of 12 feet (3.6 meters) for 24 hours under normal swimming conditions. You should not wear your pump while scuba diving or when using high diving boards.

您的泵不应进入热水浴缸，因为极端温度会对胰岛素质量产生不利影响。Your pump should not be taken into hot tubs, as the extreme temperature can adversely affect insulin quality.

如果您的泵掉落，请仔细检查是否有裂缝或损坏迹象。如果泵的背面标签没有牢固固定，或者您怀疑泵可能已损坏或其防水完整性受损，请勿在水中使用。请致电 1 877 937-7867 联系我们的客户服务代表。If your pump has been dropped, examine it carefully for cracks or signs of damage. If the back label of your pump is not securely affixed or if you suspect your pump may have been damaged or otherwise had its waterproof integrity compromised, Do Not use in water. Call our Customer Service representatives at 1 877 937-7867.

Traveling 旅行

使用泵，旅行变得不那么复杂和愉快。但是，旅行仍需要准备。切记提前订购泵耗材并携带以下物品：With a pump, traveling becomes less complicated and more enjoyable. However, traveling still requires preparation. Remember to order your pump supplies in advance and pack the following items:

- 来自您的医疗团队的一封信，其中说明了携带胰岛素用品和佩戴泵的必要性。
A letter from your health care team that explains the necessity of carrying insulin supplies and wearing a pump.
- 胰岛素处方，对您的泵采用快速作用，以及您的医疗团队推荐的类型，以防您需要通过注射服用胰岛素（请记住，您的泵的设计和校准仅限于使用 U100 浓度胰岛素。使用任何浓度较低或较高的胰岛素可导致严重伤害或死亡。）
A prescription for insulin, both rapid-acting for your pump and the type recommended by your health care team in case you need to take insulin by injection (Remember, your pump is designed and calibrated to use U100 concentration insulin only. Use of any insulin with lesser or greater concentration can result in serious injury or death.)
- “开始之前”中列出的紧急用品。 Emergency supplies listed in Before You Begin.
- 零食(无障碍小吃)。 Accessible snacks.
- 瓶装水，防止飞行时脱水。（请记住经常检查您的 BG，以区分高血糖脱水和正常飞行脱水。） Bottled water to prevent dehydration while flying.
(Remember to check your BG frequently to distinguish between high blood glucose dehydration and normal flight dehydration.)
- 紧急情况下最终目的地的转诊医疗团队的名称。 The name of a referral health care team at your final destination in case of an emergency.
- 小心包装胰岛素，使其不会暴露在极端温度或温度变化的环境中。（有关适当的储存条件，请参阅胰岛素随附的说明。） Pack your insulin carefully so that it is not exposed to extreme temperatures or temperature changes.
(Refer to the instructions that came with your insulin for appropriate storage conditions.)
- 乘坐飞机或火车旅行时，将您的泵用品装在手提行李中。请勿将物品包装在托运行李中。在乘飞机旅行之前，请联系联邦航空管理局（或您所在国家/地区的同等机构）或您当地的机场安检办公室，以获取处方/医疗供应随附规定。
Pack your pump supplies in carry-on luggage when traveling by air or train. Do Not pack your supplies in checked luggage. Contact the Federal Aviation Administration (or your country equivalent) or your local airport security office before traveling by air to obtain prescription/medical supply carry-on regulations.

- 跨越时区时调整泵的时钟。但是，请勿在 2016 年 2 月 29 日（闰日/闰年）更改泵时间和/或日期。如果您在 2016 年 2 月 29 日更改了泵的时间和/或日期，则更改将不会保存在泵中。请等到第二天（2016 年 3 月 1 日）更改时间和/或日期，以便将更改保存在泵中。有关详细信息，请参阅第 3 页。Adjust your pump's clock when crossing time zones. However, Do Not change the pump time and/ or date on February 29, 2016 (Leap Day/Leap Year). If you make changes to the time and/or date of your pump on February 29, 2016, the changes will not be saved in the pump. Wait until the next day (March 1, 2016) to change the time and/or date so that your changes will be saved in your pump. Refer to page 3 for more details.
- 泵很少会启动机场金属探测器，因此在通过机场安检时无需拆卸泵。然而，随着机场安全技术变得更加复杂，泵可能会启动检测器。Pumps will rarely set off airport metal detectors, so there is no need to remove your pump when passing through airport security. However, as airport security technology becomes more sophisticated, it is possible that a pump will set off the detector.

注意：在通过机场安检时，请记住这些重要的事情。泵不应通过用于随身携带或托运行李的 X 射线检查。新的机场安检，全身成像技术，也是一种 X 射线。如果您选择进行这种形式的筛查，则需要在扫描之前断开皮肤部位的泵，并要求使用 X 射线以外的其他方法来筛查泵。您的输液管路可能会保留在原位。NOTE: While going through airport security, please keep these important things in mind. The pump should not go through the X-ray screening that is used for carry-on or checked luggage. The new airport screening, Whole Body Imaging Technology, is also a form of X-ray. If you are chosen to go through this form of screening, you will need to disconnect from the pump at your skin site prior to the scan and request alternate methods of screening the pump other than using X-ray. Your infusion set may remain in place.

有关带泵旅行的更多信息，请访问美国糖尿病协会（ADA）网站（www.diabetes.org）或致电当地机场以获取可能适用的安全指南。For more information on traveling with pumps, visit the American Diabetes Association (ADA) website (www.diabetes.org) or call your local airport for security guidelines that may apply.

Intimacy 亲密关系

你的泵不会干扰亲密关系。您可以断开大多数输液管路。在断开泵的连接时，请始终遵循医疗团队的指导原则。您可能需要补偿错过的基础胰岛素。此外，在断开连接之前和之后的任何时间，请记住检查您的 BG 水平。Your pump need not interfere with intimacy. You can disconnect most infusion sets. Always follow your health care team's guidelines when disconnecting from your pump. You may need to compensate for missed basal insulin. Also, before and after you disconnect for any length of time, remember to check your BG levels.

CHAPTER 17 - My information 第十七章 - 我的信息 (略)

一堆记录表格。。。。

CHAPTER 18 - Warranty and other technical information

第 18 章 - 保修和其他技术信息 (略)

Section II 第二节

OneTouch® Ping® Meter Remote 遥控血糖仪

有心情再翻译。。。哈哈

Section III 第三节

**OneTouch® Ping® System / Using your
OneTouch® Ping® Meter Remote and OneTouch®
Ping® Insulin Pump together**

OneTouch Ping 系统/遥控血糖仪和泵一起使用

CHAPTER 1 - Overview of your OneTouch® Ping® System

第 1 章 - OneTouch® Ping® 系统概述

一旦您接受了泵和遥控血糖仪的培训，您就可以学习如何将这些设备作为一个系统一起使用。一起使用它们可以为您提供选项，帮助您更加谨慎和灵活地使胰岛素输注。Once you have been trained on your pump and meter remote, you are ready to learn how to use the devices together as a system. Using them together can provide you with options to help make insulin delivery more discreet and flexible.

当这些设备作为一个系统一起使用时，您的遥控血糖仪可以方便地远程访问某些泵功能，包括计算和输注大剂量。When the devices are used together as a system, your meter remote will give you convenient remote access to certain pump functions, including calculating and delivering a bolus.

同时使用这些设备时，您的遥控血糖仪的最新 BG 测试结果会自动进入大剂量计算。When using the devices together, your most recent BG test results from your meter remote are automatically entered into bolus calculations.

在开始将设备作为系统一起使用之前，必须在遥控血糖仪和泵之间建立通信。建立通信的程序将在第 III 节的下一章中介绍。Before you begin using your devices together as a system, you must establish communication between your meter remote and pump. The procedure for establishing communication will be covered in the next chapter in Section III.

注意： NOTE:

- 在将设备作为系统一起使用之前，您应该检查您的泵和遥控血糖仪设置并进行任何所需的更改。 *You should review your pump and meter remote settings and make any desired changes before using the devices together as a system.*
- 将设备作为系统一起使用时，有时需要访问这两个设备。例如，当您在遥控血糖仪和泵之间建立通信，RF 通信丢失或停用时，或者您需要解决某些通知，警报或警报时。 *When using your devices together as a system, you will sometimes need to access both devices. Examples of this are when you are establishing communication between your meter remote and pump, when RF communication is lost or deactivated, or when you need to resolve certain warnings, alarms or alerts.*
- 您的 OneTouch® Ping® 遥控血糖仪和 OneTouch® Ping® 胰岛素泵仅用于通过 RF 相互通信。他们不会与任何其他设备通信。 *Your OneTouch® Ping® Meter Remote and OneTouch® Ping® Insulin Pump are designed to communicate via RF only with each other. They will not communicate with any other devices.*

警告： 在使用遥控血糖仪访问泵功能之前，您必须完成 Animas® 泵培训。在泵培训期间，您的医疗保健专业人员将帮助您为泵设置进行适当的选择。当您使用遥控血糖仪从泵输注胰岛素时，您的泵设置会直接影响剂量计算。您无法从遥控血糖仪修

改泵设置。在使用遥控血糖仪访问泵功能之前，必须对泵设置进行设定。WARNING: You must complete the Animas® pump training before using your meter remote to access pump functions. During pump training, your health care professional will assist you in making the appropriate selections for your pump settings. Your pump settings directly impact dosing calculations when using your meter remote to deliver insulin from your pump. You are not able to modify pump settings from your meter remote. It is important to have pump settings programmed before using your meter remote to access pump functions.

CHAPTER 2 - Establishing communication between your meter remote and your insulin pump

第 2 章 - 建立遥控血糖仪和胰岛素泵之间的通信

在遥控血糖仪和泵之间建立通信需要在两个设备上激活 RF 功能，并且设备已配对。激活 RF 可在两个设备上打开一条通信线路，配对可确保仅在一米远程和一个泵之间进行通信。激活 RF 通信并且设备配对后，即使一个或两个显示器已关闭或自动超时，也会进行通信。Establishing communication between your meter remote and pump requires that the RF feature is activated on both devices, and the devices are paired. Activating RF opens a line of communication on both devices, and pairing ensures communication will take place only between one meter remote and one pump. Once RF communication is activated and the devices are paired, communication will take place even when one or both displays have been turned off or have timed out automatically.

如果您在一台或两台设备上停用 RF 功能，或者如果 RF 通信丢失，您将无法使用遥控血糖仪来访问泵功能。这也意味着在此期间不会交换任何数据。重新建立 RF 通信后，您将能够继续将您的设备作为系统一起使用。自上次数据传输以来生成的任何新数据将在当时在设备上进行交换。If you deactivate the RF feature on one or both devices, or if RF communication is lost, you will not be able to use your meter remote to access pump functions. This also means no data will be exchanged during that time. Once RF communication is re-established, you will be able to resume using your devices together as a system. Any new data generated since the last data transfer will be exchanged on the devices at that time.

注意：NOTE:

- 激活 RF 和配对的过程在每个设备上单独完成。 *The procedure for activating RF and pairing is done separately on each device.*
- 当您在遥控血糖仪上开始配对程序时，遥控血糖仪上的 RF 功能将自动激活。 *The RF feature on your meter remote will automatically be activated when you begin the pairing procedure on your meter remote.*

Pairing your meter remote and pump 配对遥控血糖仪和泵

首先在泵上激活 RF 通信和配对，然后激活遥控血糖仪上的配对，即可配对设备。泵上的 RF 通道将自动设置为与遥控血糖仪上的 RF 通道匹配。You pair the devices by first activating RF communication and pairing on your pump, and then activating pairing on your meter remote. The RF channel on your pump will be automatically set to match the one on your meter remote.

如果要在遥控血糖仪或泵上单独激活或取消激活 RF 功能，请参阅本章中重新激活/禁用遥控血糖仪上的 RF 功能，以及在本章中重新激活/取消激活泵上的 RF 功能。If you want to separately activate or deactivate the RF feature on either your meter remote or pump, see Reactivating/deactivating the RF feature on your meter remote in this chapter, and Reactivating/ deactivating the RF feature on your pump in this chapter.

注意：为了使配对成功，泵必须在您的遥控血糖仪上选择“开始配对”的同时唤醒（显示）和“搜索”。如果您的泵或遥控血糖仪显示器在配对完成之前超时，则需要重复步骤以配对设备。建议您将泵显示屏保持在 SETUP ADV 10 屏幕上并主动搜索，直到您激活遥控血糖仪上的配对。在显示 SETUP ADV 10 屏幕时，每隔几秒钟按下并释放泵顶部的对比度按钮，可以防止泵超时。NOTE: For the pairing to be successful, the pump must be awake (display on) and "searching" at the same time you select "Start Pairing" on your meter remote. If either your pump or meter remote display times out before pairing is completed, you will need to repeat the steps to pair the devices. It is recommended that you keep your pump display on the SETUP ADV 10 screen and actively searching until you have activated pairing on your meter remote. You can keep the pump from timing out by pressing and releasing the contrast button on top of the pump every few seconds while the SETUP ADV 10 screen is displayed.

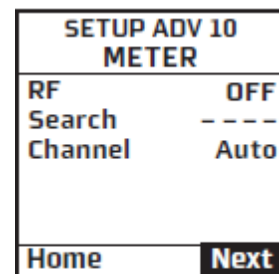
Activate the RF feature on your pump

激活泵上的 RF 功能

1. 从泵显示屏的主菜单屏幕中选择“设置”，然后按**确定**
Select "Setup" from the Main Menu screen on your pump display and press **ok**

2. 在泵显示屏的 SETUP 屏幕上选择“Advanced”，然后按**OK**
Select "Advanced" on the SETUP screen on your pump display and press **OK**

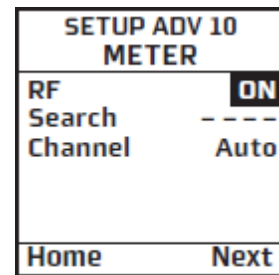
3. 在泵显示屏上突出显示“下一步”，继续按**OK**以通过
SETUP ADV 屏幕滚动，直到显示 SETUP ADV 10 屏幕。With "Next" highlighted on your pump display, continue to press **OK** to scroll through the SETUP ADV screens until the SETUP ADV 10 screen is displayed.



Pump display

4. 按泵▲按钮，直到“RF”字段突出显示。按下泵上的“确定”，使高亮显示闪烁。Press on your pump until the "RF" field is highlighted. Press OK on you pump so that the highlight is flashing.

5. 按泵上的▲或▼将“OFF”更改为“ON”，然后按OK。Press ▲ or ▼ on your pump to change "OFF" to "ON" and then Press OK.



Pump display

Activate the pairing feature on your pump

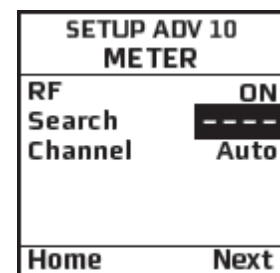
激活泵上的配对功能

1. 突出显示“搜索”字段，使突出显示闪烁。按确定。With the "Search" field highlighted, so that the highlight is flashing. press OK.

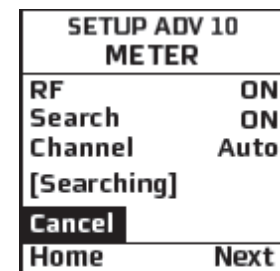
2. 按泵上的▲或▼将“- - - -”更改为“ON”，然后按OK。Press ▲ or ▼ on your pump to change "- - - -" to "ON" and then press OK.

3. 当显示屏上出现“[搜索]”时，将激活配对功能。The pairing feature is activated when "[Searching]" appears on the display.

4. 继续执行以下步骤以激活遥控血糖仪上的配对功能。记住通过按下并释放泵顶部的对比度按钮来保持泵唤醒（显示屏开启）。Continue with the steps below for activating the pairing feature on your meter remote. **Remember to keep the pump awake (display on) by pressing and releasing the contrast button on top of the pump.**



Pump display



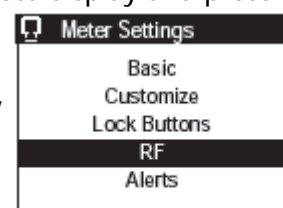
Pump display

Activate the pairing feature on your meter remote

激活遥控血糖仪上的配对功能

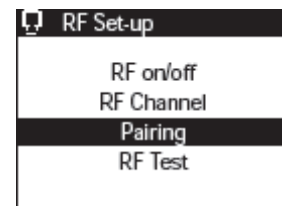
1. 从遥控血糖仪显示屏的主菜单屏幕中选择“血糖仪设置”，然后按OK。Select "Meter Settings" from the Main Menu screen on your meter remote display and press OK.

2. 从遥控血糖仪显示屏上的血糖仪设置屏幕高亮显示“RF”，然后按确定。Highlight "RF" from the Meter Settings screen on your meter remote display and press ok.



Meter remote display

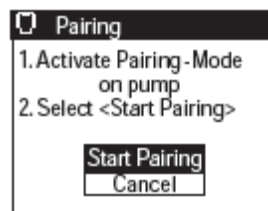
3. 从遥控血糖仪显示屏的 RF 设置屏幕中选择“配对”，然后按 **OK**。Select "Pairing" from the RF Set-up screen on your meter remote display and press **OK**.



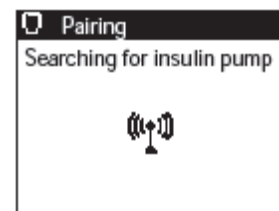
Meter remote display

4. 检查泵是否处于唤醒状态（显示屏开启），泵显示屏上的 SETUP ADV 10 屏幕将“RF”和“搜索”字段设置为“ON”，并显示“[搜索]”。Check that your pump is awake (display on) and the SETUP ADV 10 screen on your pump display has the "RF" and "Search" fields set to "ON", and "[Searching]" displayed.

5. 在遥控血糖仪显示屏上高亮显示“Start Pairing”，然后按 **OK**。遥控血糖仪将自动搜索 RF 范围内的泵。Highlight "Start Pairing" on the meter remote display and press **OK**. The meter remote will automatically search for a pump within RF range.



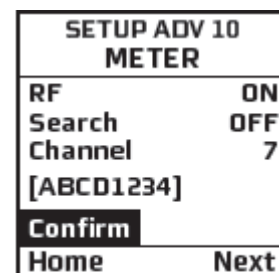
Meter remote display



Meter remote display

Confirm pairing on your pump 确认泵上的配对

1. 确认泵上显示的遥控血糖仪序列号与遥控血糖仪背面的序列号相匹配。在泵显示屏上突出显示“确认”并绑定后，按“确定”确认泵上的配对。“下一步”将在泵显示屏上突出显示。Verify that the meter remote serial number displayed on your pump matches the one on the back of your meter remote. With "Confirm" highlighted and lashing on your pump display, press **OK** to confirm the pairing on your pump. "Next" will be highlighted on your pump display.

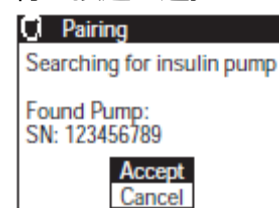


Pump display

Accept pairing on your meter remote

接受您的遥控血糖仪上的配对

1. 确认遥控血糖仪上显示的泵序列号与泵背面的序列号相匹配。在遥控血糖仪显示屏上高亮显示“接受”，然后按 **OK** 确认遥控血糖仪上的配对。您将直接进入遥控血糖仪显示屏上的 Pump Home 屏幕（参见第 III 节第 3 章）。Verify that the pump serial number displayed on the meter remote matches the serial number on the back of your pump. Highlight "Accept" on your meter remote display and press **OK** to confirm the pairing on your meter remote. You will go directly to the Pump Home screen on your meter remote display (see Chapter 3 in Section III).



Meter remote display

每当设备配对时，Pump Home 屏幕将是您打开遥控血糖仪时显示的第一个屏幕。Whenever the devices are paired, the Pump Home screen will be the first screen displayed on your meter remote when you turn it on.

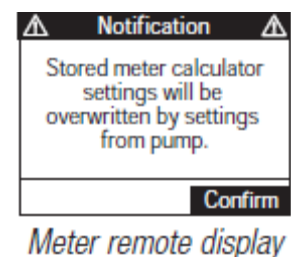
注意：NOTE:

- 您必须首先在泵上确认配对，然后在遥控血糖仪上确认配对才能成功。You must confirm pairing on your pump first, and then on your meter remote for pairing to be successful.
- 如果在配对完成之前泵或遥控血糖仪显示器超时，则需要重复步骤以激活并确认两个设备上的配对。为了使配对成功，泵必须在您的遥控血糖仪上选择“开始配对”的同时唤醒（显示）和“搜索”。If either your pump or meter remote display times out before the pairing is completed, you will need to repeat the steps to activate and confirm the pairing on both devices. **For the pairing to be successful, the pump must be awake (display on) and "Searching" at the same time you select "Start Pairing" on your meter remote.**
- 要取消泵的配对，按下泵上的▲或▼，同时突出显示“确认”并在泵显示屏上的SETUP ADV 10屏幕上闪烁。“确认”将更改为“取消”。按泵上的OK以取消泵上的配对。要取消遥控血糖仪，请在遥控血糖仪显示屏的配对屏幕上高亮显示“取消”。按遥控血糖仪OK键可取消遥控血糖仪上的配对。To cancel pairing on your pump, press ▲ or ▼ on your pump while "Confirm" is highlighted and flashing on the SETUP ADV 10 screen on your pump display. "Confirm" will change to "Cancel". Press OK on your pump to cancel the pairing on your pump. To cancel on your meter remote, highlight "Cancel" on the Pairing screen on your meter remote display. Press OK on your meter remote to cancel pairing on your meter remote.

警告：如果遥控血糖仪上显示的泵序列号与泵背面的序列号不匹配，请关闭遥控血糖仪上的RF功能并立即打开泵，并立即致电客户服务热线1 877 937-7867。

WARNING: If the pump serial number displayed on your meter remote does not match the serial number on the back of your pump, turn the RF feature off on your meter remote and pump and call Customer Service at 1 877 937-7867 immediately.

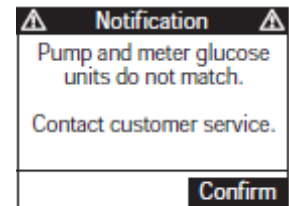
在您的设备配对后，遥控血糖仪显示屏上的ezCarb和ezBG Bolus屏幕将检索在泵上设置和保存的大剂量计算器值（设置）。**您将无法访问遥控血糖仪上的计算器设置选项。**您将看到遥控血糖仪显示屏上的提醒，遥控血糖仪上的计算器设置中的大剂量计算器设置已被替换。After your devices are paired, the ezCarb and ezBG Bolus screens on your meter remote display will retrieve the bolus calculator values (settings) that are set and saved on your pump. **You will not have access to the Calculator Set-up option on your meter remote.** You will be reminded on your meter remote display that the bolus calculator settings from Calculator Set-up on your meter remote have been replaced.



按遥控血糖仪上的 **OK** 确认通知。您将进入遥控血糖仪显示屏上的 Pump Home 屏幕 (参见第 III 节第 3 章)。Press **OK** on your meter remote to confirm the Notification. You will go to the Pump Home screen on your meter remote display (see Chapter 3 in Section III).

注意：您的遥控血糖仪和泵必须使用相同的测量单位 (mg/dL) 进行 BG 测量，否则设备无法配对。两台设备的 BG 测量单位在出厂时已设置，无法更改。NOTE: Your meter remote and pump must use the same unit of measure (mg/dL) for BG measurements or the devices cannot be paired. The BG unit of measure for both devices is set at the factory and cannot be changed.

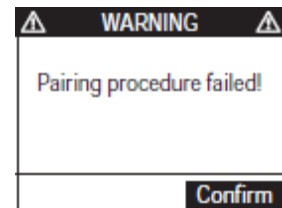
如果两台设备上的 BG 测量单位不同，则在配对过程中将通过遥控血糖仪显示屏通知您。If the BG unit of measure is not the same on both devices, you will be notified on your meter remote display during the pairing procedure.



Meter remote display

请致电 1 877 937-7867 联系客户服务部门，获取有关更换遥控血糖仪或泵的说明，更换具有正确血糖测量单位的血糖仪。Contact Customer Service at 1 877 937-7867 for instructions on replacing your meter remote or pump with one that has the correct glucose unit of measure.

此通知屏幕后面将显示遥控血糖仪显示屏上的警告屏幕，指示配对程序失败。按遥控血糖仪上的 **OK** 确认警告。除非两个设备具有相同的葡萄糖测量单位 (mg/dL)，否则您将无法使用遥控血糖仪来访问泵功能。This Notification screen will be followed by a Warning screen on your meter remote display indicating that the pairing procedure has failed. Press **OK** on your meter remote to confirm the Warning. You will not be able to use your meter remote to access pump functions unless both devices have the same glucose unit of measure (mg/dL).



Meter remote display

下面的不太重要，其实是我太懒。。。。